叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 故事与小说集，(the Tales And Novels,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

故事与小说集，(The Tales and Novels,)
第1/1页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑ:rks] , [ɔ:r] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'di:əz] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [mi:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['nɑ:vəlz] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [di:] [lɑ:] [fɔn'teɪn]
THE TALES AND NOVELS OF J . DE LA FONTAINE
这 故事 和 小说 的 J . 德语 洛杉矶 方丹

拉封丹的故事和小说

['vɑ:ljəm] [naɪn] .
Volume 9 .
体积 9 .

第9卷。

[kən'teɪnz] :
Contains :
包含 :

包含：

['bɛlfəgɔɹ]
Belphegor
贝尔菲戈尔

贝尔菲戈尔

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel]
The Little Bell
这 小的 钟

小铃铛

[ðə; ði] ['glʌtn]]
The Glutton]
这 馋嘴]

贪食者]

['bɛlfəgɔɹ] [ə'drest] [tu:; tə] [mɪs] [di:] -
BELPHEGOR ADDRESSED TO MISS DE CHAMMELAY
贝尔菲戈尔 已解决 到 错过 德语 -

贝尔菲戈尔致德·沙梅莱小姐

[jʊr; jər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ɛvɹi] ['pleʒər] [hɪr] [aɪ] [pleɪs] ,

YOUR	**name**	**with**	**ev'ry**	**pleasure**	**here**	**I**	**place**	**,**
你的	姓名	和	每一个	乐趣	这里	我	地方	,

我在此郑重地写下您的名字，并致以最诚挚的问候。

[ðə; ði][læst] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][mju:z][tu:; tə] [greɪs] .

The	**last**	**effusions**	**of**	**my**	**muse**	**to**	**grace**	**.**
这	最后的	渗出液	的	我的	沉思	到	优雅	.

我缪斯最后的倾注，献给恩典。

[oʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['filis] !

O	**charming**	**Phillis**	**!**
哦	迷人	菲利斯	!

哦，迷人的菲利斯!

[meɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stend]

may	**the**	**same**	**extend**
可能	这	相同的	延长

可能达到同样的程度

[θru:] ['taɪmz] [dɑ:rk] [naɪt] : ['aʊər; ɑ:r] [preɪz] [tə'geðər] [blend] ;

Through	**time's**	**dark**	**night**	**:**	**our**	**praise**	**together**	**blend**	**;**
通过	时间	黑暗的	夜晚	:	我们的	称赞	一起	混合	;

穿越时光的黑暗之夜：我们的赞美交融在一起;

[tu:; tə] [ðɪs] [wi:; wi] ['ʃʊrli] [meɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə][eɪm]

To	**this**	**we**	**surely**	**may**	**pretend**	**to**	**aim**
到	这	我们	一定	可能	假装	到	目的

我们当然可以假装以此为目标

[jʊr; jər] ['æktɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [raɪmz] [ə'tenʃ(ə)n] [kleɪm] .

Your	**acting**	**and**	**my**	**rhymes**	**attention**	**claim**	**.**
你的	表演	和	我的	韵律	注意力	宣称	.

你的演技和我的韵律吸引了我的注意。

[lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ɪn] - [peɪdʒ][jʊr; jər] [feɪm] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ;

Long	**,**	**long**	**in**	**mem'ry's**	**page**	**your**	**fame**	**shall**	**live**	**;**
长的	,	长的	在	-	页	你的	名声	将	居住	;

你的名声将在人们的记忆中长久流传;

[ju:; jʊ] , [hu:] [sʌtʃ] ['ɛkstəsi] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [gɪv] ;

You	**,**	**who**	**such**	**ecstacy**	**so**	**often**	**give**	**;**
你	,	WHO	这样的	狂喜	所以	经常	给	;

你，经常带给我们如此狂喜的人;

[ɔ:(r)] [maɪndz] , [ɔ:(r)] ['hɑ:rts] [traɪ'ʌmfəntli] [ju:; jʊ] [reɪn] :

O'er	**minds**	**,**	**o'er**	**hearts**	**triumphantly**	**you**	**reign**	**:**
超过	思想	,	超过	心	凯旋而归	你	在位	:

你凯旋地统治着人们的思想和心灵:

[ɪn][,beri'naisi:; ,beri'ni:s] , [ɪn]['fi:drə; 'fe-] , [ænd; ənd] [ʃɪ'mi:n] ,

In	**Berenice**	**,**	**in**	**Phaedra**	**,**	**and**	**Chimene**	**,**
在	贝雷妮丝	,	在	菲德拉	,	和	奇梅内	,

在贝雷尼切、费德拉和希梅内，

[jʊr; jər] [terz] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] ['æksənts][ɔ:l] [ɪn'geɪdʒ] :

Your	**tears**	**and**	**plaintive**	**accents**	**all**	**engage**	**:**
你的	眼泪	和	哀怨	口音	全部	从事	:

你的眼泪和哀怨的语气都深深打动了我:

[bɪ'jɑ:nd] [kəm'per] [ɪn] [praʊd] [kə'mɪləz] [reɪdʒ] ;

Beyond	**compare**	**in**	**proud**	**Camilla's**	**rage**	**;**
超过	比较	在	自豪的	卡米拉的	愤怒	;

骄傲的卡米拉的愤怒无与伦比;

[jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ['ɔ:dɪtəz] [dɪ'laɪt] ;
Your voice and manner auditors delight ;
你的 嗓音 和 方式 审计员 喜 ;

你的声音和举止令听觉评价者感到愉悦;

[hu:] [strɔ:ŋ] [i'məuʃənz][kæn; kən][soʊ] [wel] [ɪk'saɪt] ?
Who strong emotions can so well excite ?
WHO 强的 情绪 能 所以 出色地 激发 ?

谁能如此轻易地被强烈的情感所激发?

[noʊ] [faɪn] [ju:'ləudʒiəm][frʌm; frəm][maɪ][pen][ɪk'spekt] :
No fine eulogium from my pen expect :
不 美好的 颂词 从 我的 笔 预计 :

除了以下这些，我笔下没有其他华丽的辞藻:

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [i:tʃ] [er] [ænd; ənd] [greɪs] [ə'pɪr] [kə'rekt]
With you each air and grace appear correct
和 你 每个 空气 和 优雅 出现 正确的

你的每一丝气息和优雅都显得恰到好处。

[maɪ][fɜ:rst][ʌv; əv] [fɪlɪs] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ;
My first of Phillis's you ought to be ;
我的 第一的 的 菲利斯 你 应该 到 是 ;

你应该成为菲利斯的第一个;

[maɪ][soʊl] [ə'fekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n] [ði:] ;
My sole affection had been placed on thee ;
我的 唯一 感情 有 到过 放置 在 你 ;

我唯一的爱意都倾注在你身上;

[lɔ:ŋ] [sɪns] , [hæd; həd][aɪ] [pri'zjʊmd] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [tel] ;
Long since , had I presumed the truth to tell ;
长的 自从 , 有 我 假定 这 真相 到 告诉 ;

很久以前，我就自以为说出了真相;

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [lʌvz] [wʊd] [feɪn][bi:; bi] [lʌvd] [æz; əz] [wel] .
But he who loves would fain be loved as well .
但 他 WHO 爱 会 欣然 是 喜爱 作为 出色地 .

但爱人者，也渴望被爱。

[noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [fer] ,
NO hope of gaining such a charming fair ,
不 希望 的 获得 这样的 一个 迷人 公平的 ,

完全没有希望举办如此迷人的集市。

[tu:] [su:n] , [pər'hæps] , [aɪ] ['si:dɪd] [tu:; tə] [dɪ'sper] ;
Too soon , perhaps , I ceded to despair ;
也 很快 , 也许 , 我 割让 到 绝望 ;

或许我太早地陷入了绝望;

[jʊr; jər] [frend] , [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] ,
Your friend , was all I ventured to be thought ,
你的 朋友 , 曾是 全部 我 冒险 到 是 想法 ,

我只能想到，你的朋友，就是我所能想到的一切。

[ðoʊ] [ɪn][jʊr; jər][net][aɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][wʌz; wəz] [kɔ:t] .
Though in your net I more than half was caught .
尽管 在 你的 网 我 更多的 比 一半 曾是 捕捉 .

虽然我一半以上都被你的网捕获了。

[moʊst] ['wɪlɪŋli] [jʊr; jər]['lʌvər][aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] ;
Most willingly your lover I'd have been ;
最多 心甘情愿 你的 情人 ID 有 到过 ;

我非常乐意成为你的爱人;

[bʌt; bət] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] .

But	time	it	is	our	story	should	be	seen	.
但	时间	它	是	我们的	故事	应该	是	已见	.

但时间会证明，我们的故事终将为人所知。

[wʌn] , [deɪ] , [oʊld] ['seɪtn] , [dred] [ʌv; əv] [hel] ;

ONE	,	day	,	old	Satan	,	sov'reign	dread	of	hell	;
一	,	天	,	老的	撒但	,	主权	恐惧	的	地狱	;

一日，古老的撒旦，地狱的至高恐惧；

[riːv'juːd] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] , [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] - [tel] ;

Reviewed	his	subjects	,	as	our	hist'ries	tell	;
已审核	他的	主题	,	作为	我们的	-	告诉	;

正如我们的历史记载，他回顾了自己的研究对象；

[ðə; ði] ['dɪfərənt] [ræŋks] , [kən'faʊndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ,

The	diff'rent	ranks	,	confounded	as	they	stood	,
这	不同的	排名	,	令人困惑	作为	他们	站立	,

不同等级的士兵们，茫然地站在那里，

[kɪŋz] , ['nəublz] , ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] [plə'biːən] [blʌd] ,

Kings	,	nobles	,	females	,	and	plebeian	blood	,
国王	,	贵族	,	女性	,	和	平民	血	,

国王、贵族、女性和平民血统，

[sʌtʃ] [griːf] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] ['hɔːrɪd] [kraɪz] ,

Such	grief	expressed	,	and	made	such	horrid	cries	,
这样的	悲伤	表达	,	和	制成	这样的	可怕的	哭泣	,

如此悲痛，发出如此凄厉的哭喊，

[æz; əz] ['ɔːlmoʊst] [stʌnd] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

As	almost	stunned	,	and	filled	him	with	surprise	.
作为	几乎	目瞪口呆	,	和	已填	他	和	惊喜	.

他几乎惊呆了，充满了惊讶。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] , [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] , [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ]

The	monarch	,	as	he	passed	,	desired	to	know
这	君主	,	作为	他	通过了	,	想要的	到	知道

君主经过时，想知道

[ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [sent] [iːtʃ] [ʃeɪd] [tuː; tə] ['rɛlmz] [bɪ'loʊ] .

The	cause	that	sent	each	shade	to	realms	below	.
这	原因	那	发送	每个	阴影	到	领域	以下	.

将每个阴影送往下界的缘由。

[sʌm; səm] [sed] — [maɪ] ['hʌzbənd] ; ['ʌðər] [waɪf] [rɪ'plaɪd] ;

Some	said	—	my	HUSBAND	;	others	WIFE	replied	;
一些	说	—	我的	丈夫	;	其他的	妻子	回复	;

有人说——我丈夫；其他人回答——妻子；

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] ['ekəud] [laʊd] [frʌm; frəm] [ɛvɹi] [saɪd] .

The	same	was	echoed	loud	from	ev'ry	side	.
这	相同的	曾是	回声	大声	从	每一个	边	.

周围四面八方都响起了同样的回应。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɑːn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] :

His	majesty	on	this	was	heard	to	say	:
他的	威严	在	这	曾是	听到	到	说	:

据说陛下当时说道：

[ɪf] [truːθ] [ðiːz] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə] [maɪ] [ɪrz] [kən'veɪ] ,

If	truth	these	shadows	to	my	ears	convey	,
如果	真相	这些	阴影	到	我的	耳朵	传达	,

如果这些影子在我耳中传达的是真话，

[wɪð; wɪθ] [iːz] ['aʊər; ɑːr]['glɔːri][wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [ɔːg'ment] :

With	ease	our	glory	we	may	now	augment	:
和	舒适	我们的	荣耀	我们	可能	现在	增强	:

如今我们可以轻松地增添我们的荣耀:

[aɪm] ['fʊli] [bent] [tuː; tə][traɪ][tiː 'eɪtʃ] - [ɪk'sperɪmənt] .

I'm	fully	bent	to	try	th	'	experiment	.
我是	完全	弯曲	到	尝试	th	-	实验	.

我完全愿意尝试这个实验。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [wiː; wi][mʌst; məst][sʌm; səm]['diːmən] [send] ,

With	this	design	we	must	some	demon	send	,
和	这	设计	我们	必须	一些	恶魔	发送	,

有了这个设计，我们必须派一些恶魔来帮忙。

[huː] ['waɪli][ɑːrt][wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)ns] [wel] [kæn; kən] [blend] ;

Who	wily	art	with	prudence	well	can	blend	;
WHO	狡猾的	艺术	和	谨慎	出色地	能	混合	;

谁能将狡猾的艺术与谨慎巧妙地融合在一起;

[ænd; ənd] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [haɪmənz] [flɑːk] ,

And	,	not	content	with	watching	Hymen's	flock	,
和	,	不是	内容	和	观看	处女膜	群	,

而且，他并不满足于仅仅观看许门的羊群，

[mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] .

Must	add	his	own	experience	to	the	stock	.
必须	添加	他的	自己的	经验	到	这	库存	.

必须将他自身的经验融入到股票中。

[ðə; ði] ['seɪbl] ['senət] ['ɪnstəntli] [ə'pruːvd]

THE	sable	senate	instantly	approved
这	黑貂	参议院	即刻	得到正式认可的

黑貂参议院立即批准

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [muːvd] ;

The	proposition	that	the	monarch	moved	;
这	主张	那	这	君主	已搬	;

君主搬迁的提议;

['bɛlfəgɔɹ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði][wɜːrk] ;

Belphegor	was	to	execute	the	work	;
贝尔菲戈尔	曾是	到	执行	这	工作	;

贝尔菲戈尔将执行这项工作;

[ðə; ði]['prɑːpər]['tælənt][ɪn][hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə][lɜːrk] :

The	proper	talent	in	him	seemed	to	lurk	:
这	恰当的	天赋	在	他	似乎	到	潜伏	:

他似乎具备成为优秀人才的潜质:

[ɔːl] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] , [ə; eɪ] ['praɪɪŋ] [neɪv] [ɪn][greɪn]

All	ears	and	eyes	,	a	prying	knave	in	grain
全部	耳朵	和	眼睛	,	一个	窥探	恶棍	在	粮食

竖起耳朵，睁大眼睛，像个窥探谷物的恶棍。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][geɪn] .

In	short	,	the	very	thing	they	wished	to	gain	.
在	短的	,	这	非常	事物	他们	希望	到	获得	.

简而言之，正是他们想要得到的东西。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɔːl] [ɪk'spens] [ænd; ənd][kɔːst] [dɪ'freɪ] ,

THAT	he	might	all	expense	and	cost	defray	,
那	他	可能	全部	费用	和	成本	支付	,

以便他能够支付所有费用和开支，

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] - [bɪlz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
They gave him num'rous bills without delay ,
他们 给予 他 - 账单 没有 延迟 ,

他们立即给了他一大堆账单，

[ænd; ənd]['kredɪt] [tuː] , [ɪn] [ɛvɹi] [pleɪs] [ʌv; əv][noʊt] ,
And credit too , in ev'ry place of note ,
和 信用 也 , 在 每一个 地方 的 笔记 ,

而且在所有值得注意的地方也都功不可没。

[wɪð; wɪθ] ['veriəs] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [ðer; ðər][plæn][prə'moʊt] .
With various things that might their plan promote .
和 各种各样的 事物 那 可能 他们的 计划 推动 .

他们的计划可能会促进各种事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['hjuːmən][lɑːt][tuː; tə] [fɪl] ,
He was , besides , the human lot to fill ,
他 曾是 , 除了 , 这 人类 很多 到 充满 ,

此外，他正是人类需要填补的空缺。

[ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][ʌv; əv][peɪn] : — [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] ;
Of pleasure and of pain : — of good and ill ;
的 乐趣 和 的 疼痛 : — 的 好的 和 患病的 ;

快乐的和痛苦的：——好的和坏的；

[ɪn][fækt] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][fɔːr; fər] ['mɔːtəlz] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] ,
In fact , whate'er for mortals was designed ,
在 事实 , 什么 为了 凡人 曾是 设计 ,

事实上，凡人所拥有的一切都是为了.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɪ'geɪʃn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'baɪnd] .
With his legation was to be combined .
和 他的 使馆 曾是 到 是 合并 .

他的使馆将与此合并。

[hiː; hi] [maɪt] [baɪ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['waɪli][ɑːrt] ,
He might by industry and wily art ,
他 可能 经过 行业 和 狡猾的 艺术 ,

他或许凭借勤奋和狡猾的手段，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'flɪkʃənz] ['dɪsɪpeɪt] [ɪn][pɑːrt] ;
His own afflictions dissipate in part ;
他的 自己的 苦难 消散 在 部分 ;

他自身的痛苦有所减轻；

[bʌt; bət][daɪ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [nɔːr][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [siː] ,
But die he could not , nor his country see ,
但 死 他 可以 不是 , 也不 他的 国家 看 ,

但他不能死去，他的国家也不能看到他死去。

[tɪl] [hiː; hi][ten] ['jɪrz] [kəm'pliːt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
Till he ten years complete on earth should be .
直到 他 十 年 完全的 在 地球 应该 是 .

直到他在世上满十年为止。

[bɪ'hoʊld] [hɪm; ɪm] - [ɔː(r)]
BEHOLD him trav'lling o'er
看哪 他 - 超过

看哪，他正跋涉而过

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪk'stensɪv] [speɪs] ;
th ' extensive space ;
th - 广泛的 空间 ;

广阔的空间；

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

Between	**the**	**realms**	**of**	**darkness**	**and**	**our**	**race**	**.**
之间	这	领域	的	黑暗	和	我们的	种族	.

介于黑暗领域与我们种族之间。

[tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] , ['skersli] [hiː; hi][ə; eɪ]['moʊmənt] [tʊk] ;

To	**pass**	**it**	**,**	**scarcely**	**he**	**a**	**moment**	**took**	**;**
到	经过	它	,	几乎	他	一个	片刻	采取	;

他几乎没花一刻就把它递了过去;

[ɑːn] ['flɔrəns] ['ɪnstəntli] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [lʊk] ; —

On	**Florence**	**instantly**	**he**	**cast**	**a**	**look**	**;**	**—**
在	佛罗伦萨	即刻	他	投掷	一个	看	;	—

他立刻朝佛罗伦萨瞥了一眼;

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][spɑːt] ,

Delighted	**with**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**spot**	**,**
高兴极了	和	这	美丽	的	这	点	,

被这地方的美景深深吸引,

[hiː; hi][ðer; ðər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [lɑːt] ,

He	**there**	**resolved**	**to**	**fix**	**his**	**earthly**	**lot**	**,**
他	那里	已解决	到	使固定	他的	尘世的	很多	,

他在那里下定决心要解决自己尘世的命运。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['prɑːpər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪlz] ,

Regarding	**it**	**as**	**proper**	**for**	**his**	**wiles**	**,**
关于	它	作为	恰当的	为了	他的	诡计	,

认为这很符合他的诡计,

[ə; eɪ] ['sɪti] [feɪmd] [fɔːr; fər]['wɑːntən] [friːks] [ænd; ənd] [gaɪl] .

A	**city**	**famed**	**for**	**wanton**	**freaks**	**and**	**guiles**	**.**
一个	城市	著名的	为了	放肆	怪胎	和	诡计	.

一座以放荡不羁的怪人和诡计多端而闻名的城市。

['bɛlfəgɔɹ] [suːn] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['mænʃ(ə)n] [haɪrd] ,

Belphegor	**soon**	**a**	**noble**	**mansion**	**hired**	**,**
贝尔菲戈尔	很快	一个	高贵	大厦	雇用	,

贝尔菲戈尔很快便雇佣了一位贵族,

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɛvɹi] [θɪŋ] [dɪ'zaɪrd] ;

And	**furnished**	**it**	**with**	**ev'ry**	**thing**	**desired**	**;**
和	提供	它	和	每一个	事物	想要的	;

并为其配备了一切所需之物;

[æz; əz][siː'njɔːr] ['rɔdərik] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [pæs] ;

As	**signor**	**Roderick**	**he**	**designed**	**to**	**pass**	**;**
作为	签名者	罗德里克	他	设计	到	经过	;

作为罗德里克先生,他打算通过;

[hɪz; ɪz] ['ekwəpɪdʒ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ʌv; əv] [ɛvɹi] [klæs] ;

His	**equipage**	**was**	**large**	**of**	**ev'ry**	**class**	**;**
他的	装备	曾是	大的	的	每一个	班级	;

他的车队规模庞大,各种类型的都有;

[ɪk'spens] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Expense	**anticipating**	**day**	**by**	**day**	**,**
费用	预期	天	经过	天	,

每日支出预估

[wʌt] , [ɪn] [ten] ['jɪrz] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] .

What	**,**	**in**	**ten**	**years**	**,**	**he**	**had**	**to**	**throw**	**away**	**.**
什么	,	在	十	年	,	他	有	到	扔	离开	.

十年间,他不得不扔掉的一切。

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [entə'teɪnmənts] [reɪzd] [sər'praɪz] ;
HIS **noble** **entertainments** **raised** **surprise** **;**
他的 高贵 娱乐 提高 惊喜 ;

他高尚的娱乐活动引起了人们的惊讶;

[mæg'nɪfɪsns] [ə'loʊn] [wʊd] [nɑ:t] [sə'faɪs] ;
Magnificence **alone** **would** **not** **suffice** **;**
壮丽 独自的 会 不是 足够了 ;

单凭宏伟壮丽是不够的;

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleʒərz] [hi:; hi] [dɪ'spenst] [ə'raʊnd] ,
Delightful **pleasures** **he** **dispensed** **around** **,**
愉快 快乐 他 分发 大约 ,

他四处散播令人愉悦的快乐,

[ænd; ənd] ['flætəri] [ə'bʌndəntli] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
And **flattery** **abundantly** **was** **found** **,**
和 奉承 大量 曾是 成立 ,

奉承之词比比皆是。

[æn; ən][ɑ:rt][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['di:mən] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'sel] :
An **art** **in** **which** **a** **demon** **should** **excel** **:**
一个 艺术 在 哪个 一个 恶魔 应该 Excel :

恶魔应该擅长的艺术:

[noʊ]['dev(ə)l] ['ʃʊrli] [ɛə] [wʌz; wəz] [laɪkt] [soʊ] [wel] .
No **devil** **surely** **e'er** **was** **liked** **so** **well** **.**
不 魔鬼 一定 曾经 曾是 喜欢 所以 出色地 .

恐怕没有哪个魔鬼像他那样受人喜爱了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [su:n] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ;
His **heart** **was** **soon** **the** **object** **of** **the** **FAIR** **;**
他的 心 曾是 很快 这 目的 的 这 公平的 ;

他的心很快就成了博览会的目标;

[tu:; tə] [pli:z] ['bɛlfəgɔɹ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['kɑ:nstənt] [ker] .
To **please** **Belphegor** **was** **their** **constant** **care** **.**
到 请 贝尔菲戈尔 曾是 他们的 持续的 关心 .

取悦贝尔菲戈尔是他们始终不变的目标。

[hu:] - [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] [smu:ðz] [ðə; ði][roʊd] ,
WHO **lib'rally** **with** **presents** **smoothes** **the** **road** **,**
WHO - 和 礼物 平滑 这 路 ,

世界卫生组织举办的自由集会，赠送礼物，为和平铺平道路。

[wɪl] [mi:t] [noʊ]['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə] ['lʌvz] [ə'boʊd] .
Will **meet** **no** **obstacles** **to** **LOVE'S** **abode** **.**
将要 见面 不 障碍 到 爱的 住所 .

通往爱之居所的道路将畅通无阻。

[ɪn] [ɛvɹi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [swi:t] ,
In **ev'ry** **situation** **they** **are** **sweet** **,**
在 每一个 情况 他们 是 甜的 ,

无论什么情况，他们都很可爱。

[aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [sed] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pi:t] :
I've **often** **said** **,** **and** **now** **the** **same** **repeat** **:**
我已经 经常 说 , 和 现在 这 相同的 重复 :

我以前常说，现在再说一遍:

[ðə; ði] [p'rɪməm] ['moʊbəl][ʌv; əv]['hju:mən][kaɪnd] ,
The **primum** **mobile** **of** **human** **kind** **,**
这 原发 移动的 的 人类 种类 ,

人类的原动植物

[ɑːr; ər][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][faɪnd] .

Are	gold	and	silver	,	through	the	world	we	find	.
是	金子	和	银	,	通过	这	世界	我们	寻找	.

黄金和白银，遍布世界各地。

['aʊər; ɑːr] ['envɔɪ] [kept] [tuː] [bʊks] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt]

OUR	envoy	kept	two	books	,	in	which	he	wrote
我们的	使者	保留	二	图书	,	在	哪个	他	写道

我们的使者保存了两本书，他在书中写道：

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mærid] [perz] [ʌv; əv][noʊt] ;

The	names	of	all	the	married	pairs	of	note	;
这	姓名	的	全部	这	已婚	对	的	笔记	;

所有著名已婚夫妇的姓名；

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['kʌpəlz] ['sætɪsfaɪd] ,

But	that	assigned	to	couples	satisfied	,
但	那	分配	到	情侣	使满意	,

但分配给满意夫妇的，

[hiː; hi] ['skersli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ə; eɪ] [neɪm] [prə'vaɪd] ,

He	scarcely	for	it	could	a	name	provide	,
他	几乎	为了	它	可以	一个	姓名	提供	,

他几乎无法提供名字，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['diːmən]['ɔːlmoʊst] [blʌʃ] [tuː; tə] [siː] ,

Which	made	the	demon	almost	blush	to	see	,
哪个	制成	这	恶魔	几乎	脸红	到	看	,

看到这一幕，恶魔几乎脸红了。

[haʊ] [fjuː] , [ə'læs] !

How	few	,	alas	!
如何	很少	,	唉	!

可惜，数量太少了！

[ɪn] - [tʃeɪnz] [ə'griː] ;

in	wedlock's	chains	agree	;
在	-	链条	同意	;

同意在婚姻的枷锁中；

[waɪl] ['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd]

While	presently	the	other	,	which	contained
尽管	目前	这	其他	,	哪个	包含

而目前另一个则包含

[tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'hæpi] — [nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [ɪn][blæŋk] [rɪ'meɪnd] .

Th	'	unhappy	—	not	a	leaf	in	blank	remained	.
牡	-	不开心	—	不是	一个	叶子	在	空白的	剩余	.

不幸的人——一片空白处连一片叶子都没剩下。

[noʊ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] ['bɛlfəgɔɹ] [naʊ] [hæd; həd][gɑːt] ,

No	other	choice	Belphegor	now	had	got	,
不	其他	选择	贝尔菲戈尔	现在	有	得到	,

贝尔菲戈尔现在别无选择。

[ðæn; ðən] — [traɪ][hɪm'self][ðə; ði][ˌhaɪmə'nɪəl] [nɑːt] .

Than	—	try	himself	the	hymeneal	knot	.
比	—	尝试	他自己	这	婚房	结	.

然后——他自己尝试了处女结。

[ɪn] ['flɔrəns] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fer] ,

In	Florence	he	beheld	a	certain	fair	,
在	佛罗伦萨	他	观看	一个	肯定	公平的	,

在佛罗伦萨，他遇到了一位美丽的姑娘，

[wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][smɑ:rt][ɪn'geɪdʒɪŋ] [er] ;
With **charming** **face** **and** **smart** **engaging** **air** **;**
和 迷人 脸 和 聪明的 引人入胜 空气 ;

她拥有迷人的面容和机智迷人的气质;

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜ:rθ] , [bʌt; bət] [pʌft] [wɪð; wɪθ] ['empti] [praɪd] ;
Of **noble** **birth** **,** **but** **puffed** **with** **empty** **pride** **;**
的 高贵 出生 , 但 膨胀的 和 空的 自豪 ;

出身高贵，却骄傲自满;

[sʌm; səm][mɑ:rks][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] , [ðoʊ] [nɑ:t] [mʌtʃ] [bɪ'saɪd] .
Some **marks** **of** **virtue** **,** **though** **not** **much** **beside** **.**
一些 标记 的 美德 , 尽管 不是 很多 旁 .

有些许美德，但除此之外便无其他了。

[fɔ:r; fər] ['rɔdərik] [wʌz; wəz] [æskt] [ðɪs] ['lɔ:fti] [deɪm] ;
For **Roderick** **was** **asked** **this** **lofty** **dame** **;**
为了 罗德里克 曾是 问 这 高远 贵妇人 ;

罗德里克被这位高贵的女士问及此事;

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [sed] [oʊnɛstə] * ([sʌtʃ] [hɜ:r; hər] [neɪm])
The **father** **said** **Honesta** ***** **(** **such** **her** **name** **)**
这 父亲 说 诚实 * (这样的 她 姓名)

父亲说奥内斯塔*（她的名字是这个）

[hæd; həd] ['meni] ['elɪdʒəb(ə)l] ['ɔfɝz] [faʊnd] ;
Had **many** **eligible** **offers** **found** **;**
有 许多 有资格的 优惠 成立 ;

找到了很多符合条件的优惠;

[bʌt; bət] , - [mʌŋ] [ðə; ði] - [bænd] [ðæt] ['hɔvəd] [raʊnd] ,
But **,** **'** **mong** **the** **num'rous** **band** **that** **hovered** **round** **,**
但 , - 蒙 这 - 乐队 那 悬停 圆形的 ,

但是，在众多围绕着他的乐队中，

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , - [su:t] [maɪt] [teɪk] ,
Perhaps **his** **daughter** **,** **Rod'rick's** **suit** **might** **take** **,**
也许 他的 女儿 , - 套装 可能 拿 ,

或许他的女儿，罗德里克的诉讼可能会进行，

[ðoʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][taɪm][ðə; ði] [tʃɔɪs] [tu:; tə] [meɪk] .
Though **he** **should** **wish** **for** **time** **the** **choice** **to** **make** **.**
尽管 他 应该 希望 为了 时间 这 选择 到 制作 .

虽然他应该希望有时间来做出选择。

[ðɪs] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [met] , [ænd; ənd] - - [gæn]
This **approbation** **met** **,** **and** **Rod'rick** **'** **gan**
这 赞许 遇见 , 和 - - 甘

这一认可得到了满足，罗德里克·甘

[tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz][a:ts][ænd; ənd]['eksɪkju:t][hɪz; ɪz][plæn] .
To **use** **his** **arts** **and** **execute** **his** **plan** **.**
到 使用 他的 艺术 和 执行 他的 计划 .

运用他的技艺，执行他的计划。

[ðə; ði] [entə'teɪnmənts] , [bɔ:lz] , [ænd; ənd] [ˌserə'neɪdz] ,
THE **entertainments** **,** **balls** **,** **and** **serenades** **,**
这 娱乐 , 球 , 和 小夜曲 ,

娱乐活动、舞会和小夜曲，

[pleɪz] , ['kɑ:nsərts] , ['prez(ə)nts] , [fi:sts] , [ænd; ənd] [ˌmæskə'reɪdz] ,
Plays **,** **concerts** **,** **presents** **,** **feasts** **,** **and** **masquerades** **,**
演出 , 音乐会 , 礼物 , 盛宴 , 和 化装舞会 ,

戏剧、音乐会、礼物、宴会和化装舞会

[mʌtʃ] ['lesnd] [wʌt] [ðə; ði]['di:mən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [brɔ:t] ;

Much	lessened	what	the	demon	with	him	brought	;
很多	减少	什么	这	恶魔	和	他	带来	;

与他一同出现的恶魔所带来的影响大大减轻了;

[hi:; hi] ['nʌθɪŋ] [grʌdʒd] : — [hwɔt'ɛə; 'hwət-][wʌz; wəz] [wɪʃt] [hi:; hi] [bɔ:t] .

He	nothing	grudged	:	—	whate'er	was	wished	he	bought	.
他	没有什么	心怀怨恨	:	—	什么	曾是	希望	他	买	.

他毫无怨言：——无论想要什么，他都买。

[ðə; ði] [deɪm] [bi'li:vd] [haɪ] ['ɑ:nər] [ʃi:; ʃi] [bi'stəu] ,

The	dame	believed	high	honour	she	bestowed	,
这	贵妇人	相信	高的	荣誉	她	授予	,

这位女士认为她给予的是极高的荣誉。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɔ:fər] [ʃoʊd] ;

When	she	attention	to	his	offer	showed	;
什么时候	她	注意力	到	他的	提供	显示	;

当她对他的提议表现出兴趣时;

[ænd; ənd] , ['æftər] [prerz] , [en'tri:ti:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

And	,	after	prayers	,	entreaties	,	and	the	rest	,
和	,	后	祈祷	,	恳求	,	和	这	休息	,

经过一番祈祷、恳求和其他种种之后，

[tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf][ʃi:; ʃi] [fʊl] [ə'sent] [ɪk'sprest] .

To	be	his	wife	she	full	assent	expressed	.
到	是	他的	妻子	她	满的	同意	表达	.

她完全同意成为他的妻子。

[bʌt; bət][fɜ:rst][ə; eɪ]['petɪˌfɑ:gər; 'petɪˌfɔ:gər; 'petiˌfɑ:gər; 'petiˌfɔ:gər][tu:; tə][hɪm; ɪm] [keɪm] ,

BUT	first	a	pettifogger	to	him	came	,
但	第一的	一个	佩蒂福格	到	他	来了	,

但首先来了一个粉饰太平的人，

[ʌv; əv] [hu:m] ([ə'saɪd]) ['bɛlfəgɔɹ] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪm] ;

Of	whom	(	aside	)	Belphegor	made	a	game	;
的	谁	(	旁边	)	贝尔菲戈尔	制成	一个	游戏	;

其中（除了贝尔芬格之外）还设计了一个游戏;

[wʌt] ! [sed] [ðə; ði]['di:mən] , [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [geɪnd]

What	!	said	the	demon	,	is	a	lady	gained
什么	!	说	这	恶魔	,	是	一个	女士	获得

"什么！"恶魔说道，"一位女士获得了....."

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [haʊs] ? — [ðiːz] ['skaʊndrəlz] [hæv; həv] [əb'teɪnd]

just	like	a	house	?	—	these	scoundrels	have	obtained
只是	喜欢	一个	房子	?	—	这些	无赖	有	获得

就像一座房子？——这些恶棍已经获得了

[sʌtʃ] [paʊər][ænd; ənd] [sweɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋz] [dʌn] ;

Such	pow'r	and	sway	,	without	them	nothing's	done	;
这样的	力量	和	摇摆	,	没有	他们	没什么。	完毕	;

有了这样的权力和影响力，没有他们，什么事都办不成;

[bʌt; bət] [hel] [wɪl] [get][ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [ɪz][rʌn] .

But	hell	will	get	them	when	their	course	is	run	.
但	地狱	将要	得到	他们	什么时候	他们的	课程	是	跑步	.

但当他们的生命走到尽头时，地狱会惩罚他们。

[hi:; hi] ['ri:zənd] ['prɑ:pərli] ; [wen] [feɪθs] [noʊ] [mɔ:r] ,

He	reasoned	properly	;	when	faith's	no	more	,
他	有理智的	适当地	;	什么时候	信仰的	不	更多的	,

他的推理合情合理；当信仰不复存在时，

[truː] ['ɑːnəsti] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] ;
True honesty is forced to leave the door ;
真的 诚实 是 强制 到 离开 这 门 ;

真正的诚实被迫离开家门;

[wen] [men] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [noʊ] [lɔːŋgər] [vjuː]
When men with confidence no longer view
什么时候 男人 和 信心 不 更长 看法

当自信的男人不再这样看待

[ðer; ðər] ['feloʊ] - ['mɔːtəlz] , — ['hæpinəs] [ə'duː] !
Their fellow - mortals , — happiness adieu !
他们的 同伴 - 凡人 , — 幸福 再见 !

他们的凡人同胞们，——幸福再见!

[ðə; ði] ['veri] [miːnz] [wiː; wi] [juːz] [tiː] - [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [sner] ,
The very means we use t - escape the snare ,
这 非常 方法 我们 使用 t - 逃脱 这 圈套 ,

我们用来逃脱陷阱的手段，

[ɔːft] [diːpər] [plʌndʒ] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [ker] ;
Oft deeper plunge us in the gulph of care ;
经常 更深 暴跌 我们 在 这 海湾 的 关心 ;

常常让我们更深地陷入忧虑的深渊;

[ə'vɔɪd] [ə'tɜːrniz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kʌmfərt]
Avoid attorneys , if you comfort
避免 律师 , 如果 你 舒适

如果你感到舒适，就避免与律师打交道。

[kreɪv]
crave
渴望

渴望

[huː] [noʊz] [ə; eɪ] ['petɪˌfɑːgər; 'petɪˌfɔːgər; 'petiˌfɑːgər; 'petiˌfɔːgər] , [noʊz] [ə; eɪ] [neɪv] ;
Who knows a PETTIFOGGER , knows a KNAVE ;
WHO 知道 一个 佩蒂福格 , 知道 一个 恶棍 ;

谁认识斤斤计较的人，谁就认识无赖。

[ðer; ðər] ['kɑːntrækts] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ifs] [ænd; ənd] ['fɝːz] , [ə'pɪr]
Their contracts , filled with IFS and FORS , appear
他们的 合同 , 已填 和 信息系统 和 为 , 出现

他们的合同中充斥着IFS和FORS条款，这似乎表明.....

[ðə; ði] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [straɪf] [faʊnd] [æd'mɪt(ə)ns] [hɪr] .
The gate through which STRIFE found admittance here .
这 门 通过 哪个 冲突 成立 准入 这里 .

纷争由此进入此地。

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [hoʊp] [ə'gen] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [twɪl] [liːv]
In vain we hope again the earth - twill leave
在 徒劳 我们 希望 再次 这 地球 - 斜纹布 离开

我们徒劳地再次希望地球会离开

[stɪl] [straɪf] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [dɪ'siːv] :
Still STRIFE remains , and we ourselves deceive :
仍然 冲突 遗迹 , 和 我们 我们自己 欺骗 :

纷争依旧，而我们自己却在自欺欺人:

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['sɑːləm] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [lɔːz] [wiː; wi] [siː] ,
In spite of solemn forms and laws we see ,
在 尽管如此 的 庄严 表格 和 法律 我们 看 ,

尽管我们看到了庄严的形式和法律，

[ðæt] [lʌv] [ænd; ənd]['haɪmən]['ɔːf(ə)n] [ˌdɪsə'griː] .
That LOVE and HYMEN often disagree .
那 爱 和 处女膜 经常 不同意 .

爱情和处女膜常常意见相左。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ə'loʊn][kæn; kən]['træŋkwəlaɪz][ðə; ði][maɪnd] ;
The heart alone can tranquilize the mind ;
这 心 独自的 能 镇静 这 头脑 ;

唯有内心才能使心灵平静;

[ɪn]['mjuːtʃuəl] ['pæʃ(ə)n] [ɛvɹi] [blɪs] [wiː; wi][faɪnd] .
In mutual passion ev'ry bliss we find .
在 相互的 热情 每一个 极乐 我们 寻找 .

在彼此的爱恋中，我们找到了所有的幸福。

[haʊ] ['dɪfərənt] [θɪŋz] [ɪn] ['ʌðər] [steɪts] [ə'pɪr] !
HOW diff'rent things in other states appear !
如何 不同的 事物 在 其他 各州 出现 !

其他州的情况看起来多么不同啊!

[wɪð; wɪθ] [frendz] — - [tɪz] [huː] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [sɪn'sɪr] ;
With friends — ' tis who can be the most sincere ;
和 朋友们 — - 的 WHO 能 是 这 最多 真诚 ;

朋友之间——谁最真诚;

[wɪð; wɪθ]['lʌvəz] — [ɔːl][ɪz] ['swiːtnəs] , [bɑːm][ʌv; əv][laɪf] ;
With lovers — all is sweetness , balm of life ;
和 恋人 — 全部 是 甜味 , 香脂 的 生活 ;

与爱人在一起，一切都是甜蜜，是生命的慰藉;

[waɪl] [ɔːl][ɪz] [ˊəːksəmnis] [wɪð; wɪθ][mæn][ænd; ənd][waɪf] .
While all is IRKSOMENESS with man and wife .
尽管 全部 是 烦人 和 男人 和 妻子 .

虽然夫妻之间总是充满烦心事。

[wiː; wi] ['deɪli] [siː] [frʌm; frəm] ['duːti] [sprɪŋz] [dɪs'gʌst] ,
We daily see from DUTY springs disgust ,
我们 日常的 看 从 责任 弹簧 厌恶 ,

我们每天都能看到，责任感会滋生厌恶。

[ænd; ənd] ['pleʒər] [laɪks] [truː] ['lɪbərti] [tuː; tə] [trʌst] .
And PLEASURE likes true LIBERTY to trust .
和 乐趣 点赞 真的 自由 到 相信 .

快乐喜欢信任真正的自由。

[ɑːr; ər] ['hæpi] ['mærɪdʒz] [fɔːr; fər]['evər] [floʊn] ?
ARE happy marriages for ever flown ?
是 快乐的 婚姻 为了 曾经 飞行 ?

幸福的婚姻真的会永远持续下去吗?

[ɑːn] [fʊl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][aɪ] [wɪl] [oʊn] ,
On full consideration I will own ,
在 满的 考虑 我 将要 自己的 ,

经过全面考虑，我将拥有

[ðæt] [wen] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['fɑːliz] ['kʌpəlz] [ber] ;
That when each other's follies couples bear ;
那 什么时候 每个 其他的 愚行 情侣 熊 ;

当夫妻彼此忍受对方的过错时;

[ðeɪ] [ðen] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hæpi] [per] .
They then deserve the name of HAPPY PAIR .
他们 然后 应得 这 姓名 的 快乐的 一对 .

他们当之无愧地被称为"幸福的一对"。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] : — [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] [waɪt]

ENOUGH	of	this	:	—	no	sooner	had	our	wight
足够的	的	这	:	—	不	很快	有	我们的	怀特岛

够了！——我们刚一.....

[ðə; ði] [bel] [pə'zest] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['mʌnθs] [dɪ'laɪt] ;

The	belle	possessed	,	and	passed	the	month's	delight	;
这	美女	拥有	,	和	通过了	这	月份	喜	;

这位佳人拥有并传递了这一个月的快乐;

[bʌt; bət][hi:; hi] [pər'si:vd] [wʌt] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi] [hɪr] ,

But	he	perceived	what	marriage	must	be	here	,
但	他	感知	什么	婚姻	必须	是	这里	,

但他明白了婚姻在这里应该是什么样子。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['di:mən][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['neðər] [sfɪr] .

With	such	a	demon	in	our	nether	sphere	.
和	这样的	一个	恶魔	在	我们的	下	领域	.

我们冥界竟有如此恶魔。

[fɔ:r; fər]['evər]['dʒɑ:rz][ænd; ənd]['dɪskɔ:rdz] [ræŋ] [ə'raʊnd] ;

For	ever	jars	and	discords	rang	around	;
为了	曾经	罐子	和	不和谐	响铃	大约	;

罐子和不和谐的声音永远回荡在周围;

[ʌv; əv] ['fɑ:liz] , [ɛvɹi] [klæs] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌp(ə)l] [faʊnd] ;

Of	follies	,	ev'ry	class	our	couple	found	;
的	愚行	,	每一个	班级	我们的	夫妻	成立	;

这对夫妇遇到的每件蠢事，都让他们感到困惑不已;

[oʊnɛstə] ['ɔ:f(ə)n] [taɪmz] [sʌtʃ] [nɔɪz] [wʊd] [meɪk] ,

Honesta	often	times	such	noise	would	make	,
诚实	经常	时代	这样的	噪音	会	制作	,

Honesta经常会发出这样的噪音，

[hɜ:r; hər] [skri:mz] [ænd; ənd][kraɪz][ðə; ði] ['neɪbərz] [kept] [ə'weɪk] ,

Her	screams	and	cries	the	neighbours	kept	awake	,
她	尖叫	和	哭泣	这	邻居	保留	醒	,

她的尖叫和哭喊声吵得邻居们睡不着觉。

[hu:] , ['rʌnɪŋ] ['ðɪðər] , [baɪ][ðə; ði][waɪf][wɜ:r; wər][toʊld] : —

Who	,	running	thither	,	by	the	wife	were	told	:	—
WHO	,	跑步	那里	,	经过	这	妻子	是	讲述	:	—

他们跑过去，妻子告诉他们：——

[sʌm; səm] ['pɔ:ltri] ['treɪdzmənz] ['dɔ:tər] , [kɔ:rs] [ænd; ənd][boʊld] ,

Some	paltry	tradesman's	daughter	,	coarse	and	bold	,
一些	微不足道	工匠的	女儿	,	粗	和	大胆的	,

某个卑微商人的女儿，粗俗而大胆，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] : — [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ræŋk][laɪk][ˌem 'i:] ;

He	should	have	had	:	—	not	one	of	rank	like	me	;
他	应该	有	有	:	—	不是	一	的	秩	喜欢	我	;

他本该拥有：——而不是像我这样地位显赫的人;

[tu:; tə] [tri:t] [ˌem 'i:] [ðʌs] , [wʌt] ['vɪlən] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] !

To	treat	me	thus	,	what	villain	he	must	be	!
到	对待	我	因此	,	什么	恶棍	他	必须	是	!

他竟如此对待我，他一定是个十足的恶人!

[ə; eɪ][waɪf][soʊ]['vɜ:rtʃuəs] , [kʊd; kəd][hi:; hi] [ɛə] [dɪ'zɜ:rv] !

A	wife	so	virtuous	,	could	he	e'er	deserve	!
一个	妻子	所以	有德行的	,	可以	他	曾经	应得	!

他怎能配得上如此贤良的妻子!

[maɪ]['skru:pəlz][ɑ:r; ər][tu:] [greɪt] , [ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [swɜ:rv] ;
My scruples are too great , or I should swerve ;
我的 顾虑 是 也 伟大的 , 或者 我 应该 急转弯 ;

我的顾虑太多，否则我会退缩；

[ɪn'di:d] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spju:t] , - [twʊd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [raɪt] : —
Indeed , without dispute , ' twould serve him right : —
的确 , 没有 争议 , - 特沃德 服务 他 正确的 : —

的确，毫无疑问，这是他咎由自取：

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] ['nʌθɪŋ] [dɪd][ɪn] [spaɪt] ;
We are not sure she nothing did in spite ;
我们 是 不是 当然 她 没有什么 做过 在 尽管如此 ;

我们不确定她是否故意什么都没做；

[ði:z] [pru:dz] [kæn; kən] [meɪk] [ˌju: 'es]['kredɪt] [wʌt] [ðeɪ] [pli:z] :
These prudes can make us credit what they please :
这些 伪君子 能 制作 我们 信用 什么 他们 请 :

这些伪君子可以随意让我们认可他们认可的任何事物：

[fju:] ['pɑ:ndər] [lɔ:ŋ] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [du:p] [wɪð; wɪθ] [i:z] .
Few ponder long when they can dupe with ease .
很少 思考 长的 什么时候 他们 能 欺骗 和 舒适 .

能轻易欺骗别人的人，很少有人会深思熟虑。

[ðɪs] [waɪf][ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] - [seɪ] ,
THIS wife and husband , as our hist'ries say ,
这 妻子 和 丈夫 , 作为 我们的 - 说 ,

正如我们的历史所记载，这对夫妻.....

[i:tʃ] ['moʊmənt] ['skwɔbəld] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [deɪ] ;
Each moment squabbled through the passing day ;
每个 片刻 争吵 通过 这 通过 天 ;

每一刻都在争吵中度过时光；

[ðer; ðər] [dɪsəg'ri:mənts] ['ɔ:f(ə)n] [wʊd] [ə'raɪz]
Their disagreements often would arise
他们的 分歧 经常 会 出现

他们之间经常会出现分歧。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] , [kɑ:rdz] , [teiblz] , [paɪz] ,
About a petticoat , cards , tables , pies ,
关于 一个 衬裙 , 牌 , 表格 , 馅饼 ,

关于衬裙、扑克牌、桌子、馅饼，

[gaʊnz] , [tʃerz] , [daɪs] , ['sʌmər] - ['haʊzɪz] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
Gowns , chairs , dice , summer - houses , in a word ,
礼服 , 椅子 , 骰子 , 夏天 - 房屋 , 在 一个 单词 ,

礼服、椅子、骰子、避暑别墅，总之，

[θɪŋz] [moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][kwaɪt][əb'sɜ:rd] .
Things most ridiculous and quite absurd .
事物 最多 荒谬的 和 相当 荒诞 .

极其荒谬可笑的事情。

[wel] [maɪt] [ðɪs] [spaʊs] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [hel] [prə'faʊnd] ,
WELL might this spouse regret his Hell profound ,
出色地 可能 这 配偶 后悔 他的 地狱 深刻的 ,

这位配偶或许会后悔自己犯下的滔天罪行。

[wen] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [wʌt] ['hi:d] [met][ɑ:n] [graʊnd] .
When he considered what he'd met on ground .
什么时候 他 经过考虑的 什么 他会 遇见 在 地面 .

当他回想起自己在地面上遇到的情况时。

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['diːmənz] ['retʃɪdnəs] [kəm'pliːt] ,

To	make	our	demon's	wretchedness	complete	,
到	制作	我们的	恶魔的	悲惨	完全的	,

为了使我们恶魔的邪恶达到极致，

- ['relətɪvz] , [frʌm; frəm] [ɛvɹi] [striːt] ,

Honesta's	relatives	,	from	ev'ry	street	,
-	亲属	,	从	每一个	街道	,

奥内斯塔的亲戚们，来自每一条街上，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['mæri] , [sɪns] [hiː; hi] ['deɪli] [fed]

He	seemed	to	marry	,	since	he	daily	fed
他	似乎	到	结婚	,	自从	他	日常的	美联储

他似乎结婚了，因为他每天都喂食

[ðə; ðɪ]['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['sɪstər] ([fɪt][tuː; tə][wed] ,)

The	father	,	mother	,	sister	(	fit	to	wed	,	)
这	父亲	,	母亲	,	姐姐	(	合身	到	结婚	,	)

父亲、母亲、姐妹（适婚）

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [huːm] [hiː; hi][sent][tuː; tə] [skuːl] ;

And	little	brother	,	whom	he	sent	to	school	;
和	小的	兄弟	,	谁	他	发送	到	学校	;

还有他送去上学的弟弟；

[waɪl] [mɪs] [hiː; hi] ['pɔːrʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] [fuːl] .

While	MISS	he	portioned	to	a	wealthy	fool	.
尽管	错过	他	份量	到	一个	富裕	傻子	.

而他把小姐的份额分给了富有的傻瓜。

[hɪz; ɪz] ['ʌtər] ['ruːɪn] , - , [ə'roʊz]

His	utter	ruin	,	howsoe'er	,	arose
他的	说出	废墟	,	-	,	出现

他的彻底毁灭，是如何发生的

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tɜːrni] - ['stuːərd] [ðæt] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

From	his	attorney	-	steward	that	he	chose	.
从	他的	律师	-	管家	那	他	选择	.

由他选择的律师兼管家代理。

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

[juː; jʊ][æsk] — [ə; eɪ]['waɪli] ['sniːkɪŋ] [neɪv] ,

you	ask	—	a	wily	sneaking	knave	,
你	问	—	一个	狡猾的	鬼鬼祟祟	恶棍	,

你问——一个狡猾的潜行恶棍，

[huː] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər][s'pendz] , [kən'traɪvz] [tuː; tə] [seɪv] ;

Who	,	while	his	master	spends	,	contrives	to	save	;
WHO	,	尽管	他的	掌握	花费	,	精心策划	到	节省	;

主人花钱的时候，他却想方设法省钱；

[tɪl] , [ɪn][ðə; ðɪ][end] , [groʊn] [rɪtʃ] , [ðə; ðɪ][lændz][hiː; hi] [baɪz] ,

Till	,	in	the	end	,	grown	rich	,	the	lands	he	buys	,
直到	,	在	这	结尾	,	生长	富有的	,	这	土地	他	购买	,

直到最后，他变得富有，他购买的土地，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lɔːrd][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] .

Which	his	good	lord	is	forced	to	sacrifice	.
哪个	他的	好的	主	是	强制	到	牺牲	.

他的仁慈主人被迫做出牺牲。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , [ðə; ði]['mæstər] [teɪk]
IF , in the course of time , the master take
如果，在 这 课程 的 时间 ， 这 掌握 拿

如果，随着时间的推移，大师采取

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['stuːərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [meɪk] ,
The place of steward , and his fortune make ,
这 地方 的 管家 ， 和 他的 财富 制作 ，

管家的地位及其财富，

- [twʊd] ['oʊnli][tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər][ræŋk] [rɪ'stɔːr] ,
' Twould only to their proper rank restore ,
- 特沃德 仅有的 到 他们的 恰当的 秩 恢复 ，

“只会恢复到他们应有的地位，

[ðoʊz] [huː] [bɪ'kʌm] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .
Those who become just what they were before .
那些 WHO 变得 只是 什么 他们 是 前 .

那些恢复到以前状态的人。

[pʊr] - [naʊ] [noʊ] ['ʌðər] [hoʊp][hæd; həd][gɑːt] ,
POOR Rod'rick now no other hope had got ,
贫穷的 - 现在 不 其他 希望 有 得到 ，

可怜的罗德里克，现在他已经没有其他希望了。

[ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['træfɪk] [maɪt] [ə'lɑːt] ;
Than what the chance of traffick might allot ;
比 什么 这 机会 的 交通 可能 分配 ；

比贩运可能带来的机会要多；

[ɪ'luːʒ(ə)n][veɪn] , [ɔːr] ['daʊtf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][best] : —
Illusion vain , or doubtful at the best : —
错觉 徒劳 ，或者 疑 在 这 最好的 ： —

幻觉是徒劳的，或者充其量也只是值得怀疑的：——

[ðoʊ] [sʌm; səm] [groʊ] [rɪtʃ] , [jet] [ɔːl][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['blesɪd; blest] .
Though some grow rich , yet all are not so blessed .
尽管 一些 生长 富有的 ， 然而 全部 是 不是 所以 蒙福 .

虽然有些人变得富有，但并非所有人都能如此幸运。

- [twʌz] [sed] ['aʊər; ɑːr] ['hʌzbənd] ['nevər] [wʊd] [sək'siːd] ;
' Twas said our husband never would succeed ;
- 那是 说 我们的 丈夫 绝不 会 成功 ；

有人说我们丈夫永远不会成功；

[ænd; ənd]['truːli] , [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'kriːd] .
And truly , such it seemed to be decreed .
和 真的 ，这样的 它 似乎 到 是 颁布 .

而事实似乎正是如此。

[hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] (['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [wiː; wi] [siː]
His agents (similar to those we see
他的 代理人 (相似的 到 那些 我们 看

他的代理人（类似于我们看到的那些）

[ɪn]['mɑːdərn] [deɪz]) [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['treʒər] [friː] ;
In modern days) were with his treasure free ;
在 现代的 天) 是 和 他的 宝藏 自由的 ；

在现代，他可以自由地拥有他的财富；

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [rekt] ; [hɪz; ɪz] ['kɑːmɜːrs] [keɪm] [tuː; tə] [nɔːt] ;
His ships were wrecked ; his commerce came to naught ;
他的 船舶 是 损毁 ； 他的 商业 来了 到 零 ；

他的船只失事；他的商业活动彻底失败；

[di'si:vd] [baɪ] [neɪvz] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [wel] [hæd; həd] [θɔ:t] ;

Deceived	by	knaves	,	of	whom	he	well	had	thought	;
受骗	经过	无赖	,	的	谁	他	出色地	有	想法	;

他果然被那些恶棍欺骗了，而他之前对这些恶棍的判断是正确的。

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] , [wɪtʃ] [tu:; tə] [peɪ] ,

Obliged	to	borrow	money	,	which	to	pay	,
有义务	到	借	钱	,	哪个	到	支付	,

被迫借钱，需要偿还，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət][ti: 'eɪtʃ] - [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] ,

He	was	unable	at	th	'	appointed	day	,
他	曾是	无法	在	th	-	任命	天	,

他在约定的日期未能到场。

[hi:; hi][fled] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɑ:rmər] ['ʃeltər] [tʊk] ,

He	fled	,	and	with	a	farmer	shelter	took	,
他	逃亡	,	和	和	一个	农民	庇护所	采取	,

他逃走了，并在一个农民的庇护下躲了起来。

[wer] [hi:; hi] [maɪt] [hoʊp][ðə; ði] ['beɪlɪf] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] .

Where	he	might	hope	the	bailiffs	would	not	look	.
在哪里	他	可能	希望	这	法警	会	不是	看	.

他希望法警不会去的地方。

[hi:; hi][toʊld][tu:; tə] ['mæθju:] , ([sʌtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [neɪm] ,)

HE	told	to	Matthew	,	(	such	the	farmer's	name	,	)
他	讲述	到	马修	,	(	这样的	这	农民的	姓名	,	)

他告诉马太（农夫的名字是……）

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['kærəktər] , [ænd; ənd] [feɪm] :

His	situation	,	character	,	and	fame	:
他的	情况	,	特点	,	和	名声	:

他的处境、性格和名望：

[baɪ]['dʌnz] [ə'seɪld] , [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ə; eɪ][waɪf] ,

By	duns	assailed	,	and	harassed	by	a	wife	,
经过	邓斯	遭受攻击	,	和	骚扰	经过	一个	妻子	,

被邓斯袭击，并被妻子骚扰，

[hu:] [pru:vd] [ðə; ði] ['veri] ['tɔ:rment][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Who	proved	the	very	torment	of	his	life	,
WHO	已证实	这	非常	折磨	的	他的	生活	,

谁才是他一生中最痛苦的经历?

[hi:; hi] [nu:] [noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [tu:; tə] [əb'teɪn] ,

He	knew	no	place	of	safety	to	obtain	,
他	知道	不	地方	的	安全	到	获得	,

他不知道哪里可以安全避难。

[laɪk] - ['ʌðər] ['bɑ:dɪz] , [wer] - [twʌz] [pleɪn] ,

Like	ent'ring	other	bodies	,	where	'	twas	plain	,
喜欢	-	其他	身体	,	在哪里	-	那是	清楚的	,

就像进入其他身体一样，那里很清晰，

[hi:; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kætʃpoʊlz] [praʊlɪŋ] [aɪ] ,

He	might	escape	the	catchpole's	prowling	eye	,
他	可能	逃脱	这	卡奇波尔的	潜行	眼睛	,

他或许能躲过捕鱼杆的监视，

- [ræθ] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər][reɪdʒ][dɪ'faɪ] .

Honesta's	wrath	,	and	all	her	rage	defy	.
-	愤怒	,	和	全部	她	愤怒	违抗	.

奥内斯塔的愤怒，以及她所有的怒火都无法阻挡。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [θraɪs] [rɪ'taɪər] ;

From	these	he	promised	he	would	thrice	retire	;
从	这些	他	承诺	他	会	三次	退休	;

他承诺将从这些地方三次退休;

[wen'evər] ['mæθjuː] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪər] :

Whenever	Matthew	should	the	same	desire	:
每当	马修	应该	这	相同的	欲望	:

每当马太有同样的愿望时:

[θraɪs] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] , - [ðɪs] ['wɜːrði] [mæn] ,

Thrice	,	but	no	more	,	t'oblige	this	worthy	man	,
三次	,	但	不	更多的	,	-	这	值得	男人	,

三次，仅此而已，为了不辜负这位可敬之人的恩情。

[huː] ['ʃeltər] [geɪv] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːndz] [hiː; hi][ræn] .

Who	shelter	gave	when	from	the	fiends	he	ran	.
WHO	庇护所	给予	什么时候	从	这	恶魔	他	跑	.

当他逃离恶魔时，是谁收留了他。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [kə'menst] [hɪz; ɪz][fɔːrm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] : —

THE	AMBASSADOR	commenced	his	form	to	change	:	—
这	大使	开始	他的	形式	到	改变	:	—

大使开始改变他的装束: ——

[frʌm; frəm]['hjuːmən] [freɪm] [tuː; tə] [freɪm] [hiː; hi] - [gæn][tuː; tə][reɪndʒ] ;

From	human	frame	to	frame	he	'	gan	to	range	;
从	人类	框架	到	框架	他	-	甘	到	范围	;

从人体框架到框架，他开始进行范围扩展;

[bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] ,

But	what	became	his	own	fantastick	state	,
但	什么	成为	他的	自己的	太棒了	状态	,

但他最终形成的奇幻状态，

['aʊər; ɑːr] [bʊks] [ɑːr; ər]['saɪlənt] , [nɔːr][ðə; ði][fækts] [rɪ'leɪt] .

Our	books	are	silent	,	nor	the	facts	relate	.
我们的	图书	是	沉默的	,	也不	这	事实	涉及	.

我们的书籍对此只字未提，事实也与此无关。

[æn; ən]['oʊnli] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [siːzd] ,

AN	only	daughter	was	the	first	he	seized	,
一个	仅有的	女儿	曾是	这	第一的	他	查获	,

他第一个掳走的竟然是他唯一的女儿。

[huːz] [tʃɑːrmz] [kɔːr'pɔːriəl] [mʌtʃ] ['aʊər; ɑːr]['diːmən] [pliːzd] ;

Whose	charms	corporeal	much	our	demon	pleased	;
谁	魅力	肉体	很多	我们的	恶魔	高兴	;

他的肉体魅力令我们的恶魔十分满意;

[bʌt; bət] ['mæθjuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm; səm][ʌv; əv][goʊld] ,

But	Matthew	,	for	a	handsome	sum	of	gold	,
但	马修	,	为了	一个	英俊的	和	的	金子	,

但是马修却为了区区一大笔黄金，

[ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] , [tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][hoʊld] .

Obliged	him	,	at	a	word	,	to	quit	his	hold	.
有义务	他	,	在	一个	单词	,	到	辞职	他的	抓住	.

只说了一句话，他就被迫松开了手。

[ðɪs] [pæst] [æt; ət]['neɪpəlz] — [nekst][tuː; tə] [roʊm] [hiː; hi] [keɪm] ,

This	passed	at	Naples	—	next	to	Rome	he	came	,
这	通过了	在	那不勒斯	—	下一个	到	罗马	他	来了	,

这事发生在拿波里——他接下来去了罗马。

[wer] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [fer] , [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ;
Where , with another fair , he did the same ;
在哪里 , 和 其他 公平的 , 他 做过 这 相同的 ;

在另一个集市上，他也做了同样的事情；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['bænɪʃt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
But still the farmer banished him again ,
但 仍然 这 农民 被放逐 他 再次 ,

但农夫还是再次把他赶走了。

[soʊ] [wel] [hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði]['dɛvəlz] [wɪl] [rɪ'streɪn] ;
So well he could the devil's will restrain ;
所以 出色地 他 可以 这 魔鬼的 将要 抑制 ;

他如此擅长克制魔鬼的意志；

[ə'nʌðər] ['weɪti] [pɜːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [peɪd]
Another weighty purse to him was paid
其他 重 钱包 到 他 曾是 有薪酬的

他又收到了一笔可观的款项。

[θraɪs] ['mæθjuː] [droʊv][hɪm; ɪm][aʊt][frʌm; frəm] [bel] [ænd; ənd][meɪd] .
Thrice Matthew drove him out from belle and maid .
三次 马修 驾驶 他 出去 从 美女 和 女佣 .

马修三次将他从美女和女仆身边赶走。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [fer] ,
THE king of Naples had a daughter fair ,
这 国王 的 那不勒斯 有 一个 女儿 公平的 ,

那不勒斯国王有个漂亮的女儿，

[əd'maɪəd] , [ə'dɔrd] : — [hɜːr; hər]['perənts] - ['dɑːrlɪŋ] [ker] ;
Admired , adored : — her parents ' darling care ;
钦佩 , 受人喜爱 : — 她 父母 - 亲爱的 关心 ;

受人敬仰，受人喜爱：——她父母的悉心照料；

[ɪn] ['wedlɑːk] [ɔːft][baɪ] ['meni] ['prɪnsəz] [sɔːt] ;
In wedlock oft by many princes sought ;
在 婚姻 经常 经过 许多 王子们 寻求 ;

许多王子都曾追求过她的婚事；

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][fɔːrm] , [ðə; ði]['waɪli]['diːmən] [θɔːt]
Within her form , the wily demon thought
之内 她 形式 , 这 狡猾的 恶魔 想法

在她体内，狡猾的恶魔心想

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm] - [reɪdʒ] ;
He might be sheltered from Honesta's rage ;
他 可能 是 避难所 从 - 愤怒 ;

他或许能免受奥内斯塔的怒火；

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə][draɪv][hɪm; ɪm] [ðens] [wʊd] [der] [ɪn'geɪdʒ] .
And none to drive him thence would dare engage .
和 没有任何 到 驾驶 他 因此 会 敢 从事 .

没有人敢与他对抗，将他驱逐出去。

[nɔːt] [els] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [ɪn][ɔːr][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,
NAUGHT else was talked of , in or out of town ,
零 别的 曾是 谈话 的 , 在 或者 出去 的 镇 ,

镇上镇外，人们没有谈论其他任何事情。

[bʌt; bət]['dɛvəlz] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [klaʊn] ;
But devils driven by the cunning clown ;
但 魔鬼 驱动 经过 这 狡猾 小丑 ;

但魔鬼们却被狡猾的小丑驱使着；

[lɑːrdʒ] [sʌmz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] , [ɪf] , [baɪ] ['eni] [ɑːrt] ,

Large	**sums**	**were**	**offered**	**,**	**if**	**,**	**by**	**any**	**art**	**,**
大的	总和	是	提供	,	如果	,	经过	任何	艺术	,

如果说有什么艺术形式能够做到这一点，那就是出价巨大。

['hiːd] [meɪk] [ðə; ði] ['diːmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fer] [dɪ'pɑːrt] .

He'd	**make**	**the**	**demon**	**from**	**the**	**fair**	**depart**	**.**
他会	制作	这	恶魔	从	这	公平的	离开	.

他会让集市上的恶魔离开。

[ə'flɪktɪd] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['mæθjuː] , [naʊ] [tuː; tə] [luːz]

AFFLICTED	**much**	**was**	**Matthew**	**,**	**now**	**to**	**lose**
受苦的	很多	曾是	马修	,	现在	到	失去

马修深受打击，如今又要失去他。

[ðə; ði] [goʊld] [ðʌs] ['tendəd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tʃuːz] ,

The	**gold**	**thus**	**tendered**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**choose**	**,**
这	金子	因此	已提交	,	但	他	可以	不是	选择	,

他拿出了黄金，但却无法做出选择。

[fɔːr; fər] [sɪns] ['bɛlfəgɔɹ] [hæd; həd] [ə'blaɪdʒd] [hɪm; ɪm] [θraɪs] ,

For	**since**	**Belphegor**	**had**	**obliged**	**him**	**thrice**	**,**
为了	自从	贝尔菲戈尔	有	有义务	他	三次	,

因为贝尔菲戈尔已经三次答应了他的请求，

[hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [hoʊp] [ðə; ði] ['diːmən] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] ;

He	**durst**	**not**	**hope**	**the**	**demon**	**to**	**entice**	**;**
他	杜斯特	不是	希望	这	恶魔	到	诱惑	;

他不敢指望恶魔会引诱他；

[pʊr] [mæn] [wʌz; wəz] [hiː; hi] , [ə; eɪ] ['sɪnər] , [huː] , [baɪ] [tʃæns] ,

Poor	**man**	**was**	**he**	**,**	**a**	**sinner**	**,**	**who**	**,**	**by**	**chance**	**,**
贫穷的	男人	曾是	他	,	一个	罪人	,	WHO	,	经过	机会	,

他真是个可怜的人，一个罪人，偶然间.....

([hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] ['roʊmæns] ,)

(	**He**	**knew**	**not**	**how**	**,**	**it**	**surely**	**was**	**romance**	**,**	**)**
(	他	知道	不是	如何	,	它	一定	曾是	浪漫	,	)

（他不知道是怎么回事，但这肯定是浪漫的事。）

[hæd; həd] [sʌm; səm] [fjuː] ['dɛvəlz] , ['truːli] , ['drɪvn] [aʊt] :

Had	**some**	**few**	**devils**	**,**	**truly**	**,**	**driven**	**out**	**:**
有	一些	很少	魔鬼	,	真的	,	驱动	出去	:

确实，已经驱逐了一些恶魔：

[moʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [kən'tempt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .

Most	**worthy**	**of**	**contempt**	**without**	**a**	**doubt**	**.**
最多	值得	的	鄙视	没有	一个	怀疑	.

毫无疑问，最令人鄙夷。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] : — [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [tʊk] [baɪ] [fɔːrs] ;

But	**all**	**in**	**vain**	**:**	**—**	**the**	**man**	**they**	**took**	**by**	**force**	**;**
但	全部	在	徒劳	:	—	这	男人	他们	采取	经过	力量	;

但这一切都是徒劳：——他们强行抓获的那个人；

[proʊ'siːd] [hiː; hi] [mʌst; məst] , [ɔːr] [hæŋd] ['hiːd] [biː; bi] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Proceed	**he**	**must**	**,**	**or**	**hanged**	**he'd**	**be**	**of**	**course**	**.**
继续	他	必须	,	或者	绞刑	他会	是	的	课程	.

他必须继续前进，否则当然会被绞死。

[ðə; ði] ['diːmən] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːrmər] [pleɪst] ;

THE	**demon**	**was**	**before**	**our**	**farmer**	**placed**	**;**
这	恶魔	曾是	前	我们的	农民	放置	;

恶魔就在我们的农夫面前；

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ['greɪst] ;

The	sight	was	by	the	prince	in	person	graced	;
这	视线	曾是	经过	这	王子	在	人	恩赐	;

王子亲自莅临现场;

[ðə; ði] - ['kɑːntest] ['nʌmbərz] [ræn][tuː; tə] [siː] ,

The	wond'rous	contest	numbers	ran	to	see	,
这	-	竞赛	数字	跑	到	看	,

精彩的比赛号码跑出来了，令人惊叹。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][spek'teitəs][feɪn] [wʊd] [biː; bi] .

And	all	the	world	spectators	fain	would	be	.
和	全部	这	世界	观众	欣然	会	是	.

全世界的观众都会渴望看到这一切。

[ɪf] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] : — [hiː; hi][mʌst; məst] [swɪŋ] ;

IF	vanquished	by	the	devil	:	—	he	must	swing	;
如果	战败者	经过	这	魔鬼	:	—	他	必须	摇摆	;

如果被魔鬼击败：——他必须荡秋千;

[ɪf] ['væŋkwiʃə] : — - [twʊd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [brɪŋ] :

If	vanquisher	:	—	'	twould	thousands	to	him	bring	:
如果	征服者	:	—	-	特沃德	数千	到	他	带来	:

如果征服者：——"将有成千上万的人为他带来:"

[ðə; ði] ['gæloʊz] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [vjuː] ;

The	gallows	was	,	no	doubt	,	a	horrid	view	;
这	绞刑架	曾是	,	不	怀疑	,	一个	可怕的	看法	;

绞刑架无疑是一幅可怕的景象;

[jet] , [æt; ət][ðə; ði] [pɜːrs] , [hɪz; ɪz] [glɑːnsiz] ['ɔːf(ə)n] [fluː] ;

Yet	,	at	the	purse	,	his	glances	often	flew	;
然而	,	在	这	钱包	,	他的	眼神	经常	飞翔	;

然而，他的目光却常常落在钱包上;

[ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [læft] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,

The	evil	spirit	laughed	within	his	sleeve	,
这	邪恶的	精神	笑了	之内	他的	袖子	,

恶灵藏在他的袖子里，发出阵阵笑声。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fɑːrmər]['tremb(ə)l] , [fret] , [ænd; ənd] [griːv] .

To	see	the	farmer	tremble	,	fret	,	and	grieve	.
到	看	这	农民	颤抖	,	烦恼	,	和	悲伤	.

看到农夫颤抖、焦虑、悲伤。

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['hiːd] [θraɪs] [əu'beid] ;

He	pleaded	that	the	wight	he'd	thrice	obeyed	;
他	恳求	那	这	怀特岛	他会	三次	服从	;

他恳求说，他曾三次服从过那个人;

[ðə; ði]['diːmən][wʌz; wəz][baɪ] ['mæθjuː] ['ɔːf(ə)n] [preɪd] ;

The	demon	was	by	Matthew	often	prayed	;
这	恶魔	曾是	经过	马修	经常	祈祷	;

马太经常向恶魔祈祷;

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] , — [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['terər] [ʃoʊd] ,

But	all	in	vain	,	—	the	more	he	terror	showed	,
但	全部	在	徒劳	,	—	这	更多的	他	恐怖	显示	,

但这一切都是徒劳——他越发表现出恐惧，

[ðə; ði] [mɔːr] ['bɛlfəgɔɹ] ['rɪdɪkjuːl] [bi'stəu] .

The	more	Belphegor	ridicule	bestowed	.
这	更多的	贝尔菲戈尔	嘲笑	授予	.

贝尔菲戈尔越是嘲笑他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [klaʊn] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tu:; tə] [dɪ'kler] ,

AT	length	the	clown	was	driven	to	declare	,
在	长度	这	小丑	曾是	驱动	到	宣布	,

最终，小丑被迫宣布:

[ðə; ði] [fi:nd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'sner] ;

The	fiend	he	was	unable	to	ensnare	;
这	恶魔	他	曾是	无法	到	诱捕	;

他始终无法捉住的恶魔;

[ə'weɪ] [ðeɪ] ['mæθju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] [led] ;

Away	they	Matthew	to	the	gallows	led	;
离开	他们	马修	到	这	绞刑架	引领	;

他们将马修押往绞刑架;

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [went] , [ˌaɪ 'ti:] ['entərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

But	as	he	went	,	it	entered	in	his	head	,
但	作为	他	去	,	它	进入	在	他的	头	,

但当他继续前行时，这个想法却浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɪspər] [hi:; hi] ['əvɜ:d]

And	,	in	a	sort	of	whisper	he	averred
和	,	在	一个	种类	的	耳语	他	断言

他低声断言

([æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] [keɪs]) [ə; eɪ] [drʌm] [hi:; hi] [hɜ:rd] .

(	As	was	in	fact	the	case	)	a	drum	he	heard	.
(	作为	曾是	在	事实	这	案件	)	一个	鼓	他	听到	.

（事实也的确如此）他听到了鼓声。

[ðə; ði]['di:mən] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [tu:; tə] ['mæθju:] [kraɪd] ;

THE	demon	,	with	surprise	,	to	Matthew	cried	;
这	恶魔	,	和	惊喜	,	到	马修	哭	;

魔鬼惊讶地对马太喊道;

[wʌt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] ?

What	noise	is	that	?
什么	噪音	是	那	?

那是什么声音?

[oʊnɛstə] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

Honesta	,	he	replied	,
诚实	,	他	回复	,

"奥内斯塔，"他回答道。

[hu:] [ju:; jʊ] [dɪ'mændz] , [ænd; ənd] ['evri] [wer] [pə'sju:z] ,

Who	you	demands	,	and	every	where	pursues	,
WHO	你	需求	,	和	每一个	在哪里	追寻	,

你要求的，以及到处追求的，

[ðə; ði] [spaʊs] [hu:] [tri:ts] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [vaɪl] [ə'bju:s] .

The	spouse	who	treats	her	with	such	vile	abuse	.
这	配偶	WHO	款待	她	和	这样的	卑鄙的	虐待	.

那个对她进行如此恶劣虐待的配偶。

[ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['θʌndər] [tu:; tə] - [ɪrz] ,

THESE	words	were	thunder	to	Belphegor's	ears	,
这些	字	是	雷	到	-	耳朵	,

这些话对贝尔芬格来说犹如雷霆万钧。

[hu:] ['ɪnstəntli] [tʊk] [flaɪt] , [soʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] ;

Who	instantly	took	flight	,	so	great	his	fears	;
WHO	即刻	采取	航班	,	所以	伟大的	他的	恐惧	;

他惊恐万分，立刻逃走了;

[tuː; tə] ['hɛlz] [ə'bɪs] [hiː; hi] [fled] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

To	hell's	abyss	he	fled	without	delay	,
到	地狱的	深渊	他	逃亡	没有	延迟	,

他毫不犹豫地逃往了地狱深渊。

[tuː; tə] [tel] [əd'ventʃəz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [deɪ] .

To	tell	adventures	through	the	realms	of	day	.
到	告诉	冒险	通过	这	领域	的	天	.

讲述白昼世界中的冒险故事。

['saɪər] , [sed] [ðə; ðɪ] ['diːmən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['klɪrli] [truː] ,

Sire	,	said	the	demon	,	it	is	clearly	true	,
父系	,	说	这	恶魔	,	它	是	清楚地	真的	,

“陛下，”恶魔说道，“这显然是真的。”

[dæm'neɪʃn] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [nɑːt] [pər'suː] .

Damnation	does	the	marriage	knot	pursue	.
诅咒	做	这	婚姻	结	追求	.

婚姻的枷锁注定要走向毁灭。

[jʊr; jər] ['haɪnəs] ['ɔːf(ə)n] ['hɪðər] [siːz] [ə'raɪv] ,

Your	highness	often	hither	sees	arrive	,
你的	高度	经常	这里	看到	到达	,

殿下经常看到有人来到这里，

[nɑːt][skwɑːdz] , [bʌt; bət]['redʒɪmənts] , [huː] , [wen] [ə'laɪv] ,

Not	squads	,	but	regiments	,	who	,	when	alive	,
不是	球队	,	但	军团	,	WHO	,	什么时候	活	,

不是小队，而是团，他们活着的时候，

[baɪ]['haɪmən][wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'sɑːljəbli] [taɪd] : —

By	Hymen	were	indissolubly	tied	:	—
经过	处女膜	是	不可分割地	系	:	—

因婚姻之门而结合，永不分离：——

[ɪn]['pɜːrs(ə)n][aɪ][ðə; ðɪ][fækt][hæv; həv] ['fʊli] [traɪd] .

In	person	I	the	fact	have	fully	tried	.
在	人	我	这	事实	有	完全	尝试	.

我本人已经尽力了。

[tiː 'eɪtʃ] - [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [pər'hæps] , [moʊst][dʒʌst][kʊd; kəd][biː; bi] :

Th	'	institution	,	perhaps	,	most	just	could	be	:
钍	-	机构	,	也许	,	最多	只是	可以	是	:

或许，这个机构最有可能就是：

[pæst]['eɪdʒɪz][fɑːr] [mɔːr] ['hæpinəs] [maɪt] [siː] ;

Past	ages	far	more	happiness	might	see	;
过去的	年龄	远的	更多的	幸福	可能	看	;

过去的时代或许拥有更多的幸福；

[bʌt; bət] [ɛvɹi] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][taɪm] , [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʃoʊz] ;

But	ev'ry	thing	,	with	time	,	corruption	shows	;
但	每一个	事物	,	和	时间	,	腐败	演出	;

但随着时间的推移，一切事物都会显露出腐败的迹象；

[noʊ]['dʒuːəl][ɪn][jʊr; jər] [kraʊn] [mɔːr] ['lʌstər] [θroʊz] .

No	jewel	in	your	crown	more	lustre	throws	.
不	宝石	在	你的	王冠	更多的	光泽	投掷	.

你的皇冠上再也没有比这更耀眼的宝石了。

-						
	[teɪl]	[baɪ]	['seɪtn]	[wʌz; wəz]	[bi'liːvd]	;
BELPHEGOR'S	tale	by	Satan	was	believed	;
-	故事	经过	撒但	曾是	相信	;

人们相信了撒旦讲述的贝尔菲戈尔的故事；

[rɪ'wɔːrd] [hiː; hi][gɑːt] : [ðə; ði][tɜːrm] , [wɪtʃ] - ['sɔːrli] [griːvd] ,
Reward he got : the term , which - sorely grieved ,
报酬 他 得到 : 这 学期 , 哪个 - 非常 伤心 ,

他得到的回报是：这个令他无比悲痛的词。

[wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'djʊst] ; [ɪn'diːd] , [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ,
Was now reduced ; indeed , what had he done ,
曾是 现在 减少 ; 的确 , 什么 有 他 完毕 ,

如今他已黯然失色；的确，他究竟做了什么?

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ɪf] [ə'weɪ] ['hiːd] [rʌn] ,
That should prevent it ? — If away he'd run ,
那 应该 防止 它 ? — 如果 离开 他会 跑步 ,

这样就能阻止他吗？——如果他逃走了，

[huː] [wʊd] [nɑːt][duː][ðə; ði] [seɪm] [huː] [wedz] [ə; eɪ] [ʃruː] ?
Who would not do the same who weds a shrew ?
WHO 会 不是 做 这 相同的 WHO 结婚 一个 泼妇 ?

娶了泼妇的，谁不会做同样的事呢?

[ʃʊr] [wɜːrs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l]['nevər] [nuː] !
Sure worse below the devil never knew !
当然 更糟 以下 这 魔鬼 绝不 知道 !

更糟糕的情况，连魔鬼都不知道!

[ə; eɪ] ['brɔːlɪŋ] ['wʊmənz] [tʌŋ] , [wʌt] [seɪnt][kæn; kən] [ber] ?
A brawling woman's tongue , what saint can bear ?
一个 争吵 女性的 舌头 , 什么 圣 能 熊 ?

一个泼妇的舌头，哪个圣人能忍受?

[iːn] [dʒɑːb] , [oʊnɛstə] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [dɪ'sper] .
E'en Job , Honesta would have taught despair .
e'en 工作 , 诚实 会 有 教授 绝望 .

即使是约伯，霍内斯塔也会教你绝望。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfərəns] ?
WHAT is the inference ?
什么 是 这 推理 ?

这得出的推论是什么?

[juː; jʊ][æsk] : — [aɪl] [tel] ; —
you ask : — I'll tell ; —
你 问 : — 患病的 告诉 ; —

你问：——我会告诉你；——

[lɪv; laɪv]['sɪŋg(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] ;
Live single , if you know you are well ;
居住 单身的 , 如果 你 知道 你 是 出色地 ;

如果你觉得自己身体健康，那就保持单身吧;

[bʌt; bət] [ɪf] [oʊld]['haɪmən][ɔː(r)][jʊr; jər] ['sensɪz] [reɪn] ,
But if old Hymen o'er your senses reign ,
但 如果 老的 处女膜 超过 你的 感官 在位 ,

但如果古老的婚姻之门主宰了你的感官，

[bɪ'wer] - , [ɔːr] [juːl] [ruː] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
Beware Honestas , or you'll rue the chain .
提防 - , 或者 你会 后悔 这 链 .

小心Honestas，否则你会后悔的。

* [baɪ] [ðɪs] ['kærəktər] [lɑː] [fɔn'teɪn] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
*** By this character La Fontaine is supposed to**
* 经过 这 特点 拉 方丹 是 据称 到

* 通过这个角色，拉封丹应该.....

[hæv; həv] [ment] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] .

have	meant	his	own	wife	.
有	意思是	他的	自己的	妻子	.

指的是他自己的妻子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel]

THE	LITTLE	BELL
这	小的	钟

小铃铛

[haʊ] [wi:k] [ɪz][mæn] !

HOW	weak	is	man	!
如何	虚弱的	是	男人	!

人是多么软弱啊!

[haʊ] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [hɪz; ɪz] [maɪnd] !

how	changeable	his	mind	!
如何	多变	他的	头脑	!

他真是善变啊!

[hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [ɑ:r; ər] [nɔ:t] , [tu:] [ɔ:ft] [wi:; wi] [faɪnd] ;

His	promises	are	naught	,	too	oft	we	find	;
他的	承诺	是	零	,	也	经常	我们	寻找	;

我们发现，他的承诺往往都是空头支票;

[aɪ] ['vaʊd] ([aɪ] [hoʊp] [ɪn] ['tɑ:lərəb(ə)l] [vɜ:rs] ,)

I	vowed	(	I	hope	in	tolerable	verse	,	)
我	发誓	(	我	希望	在	可容忍的	诗	,	)

我发誓（希望用尚可接受的诗句表达出来):

[ə'gen] [noʊ] ['aɪd(ə)l] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs] .

Again	no	idle	story	to	rehearse	.
再次	不	闲置的	故事	到	排练	.

又没有闲着没事干的故事需要排练。

[ænd; ənd] [wens] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] ? — [nɑ:t] [tu:] [deɪz] [ə'goʊ] ;

And	whence	this	promise	?	—	Not	two	days	ago	;
和	何处	这	承诺	?	—	不是	二	天	前	;

这个承诺是从哪里来的？——就在两天前;

[aɪm] [kwaɪt] [kən'faʊndɪd] ; ['betər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] :

I'm	quite	confounded	;	better	I	should	know	:
我是	相当	令人困惑	;	更好的	我	应该	知道	:

我感到非常困惑；我应该知道真相:

[ə; eɪ] ['raɪmər] [hɪr] [ðen] , [hu:] [hɪm'self] [kæn; kən] [boʊst] ,

A	rhymer	hear	then	,	who	himself	can	boast	,
一个	押韵者	听到	然后	,	WHO	他自己	能	夸	,

那么，请听这位押韵者，他自己可以自豪地说:

[kwaɪt] ['stedi] [fɔ:r; fər] — [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] .

Quite	steady	for	—	a	minute	at	the	most	.
相当	稳定的	为了	—	一个	分钟	在	这	最多	.

相当稳定——最多持续一分钟。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [kʊd; kəd] ['pru:d(ə)ns] [nɛə] [dɪ'zaɪn] ;

The	pow'rs	above	could	PRUDENCE	ne'er	design	;
这	权力	多于	可以	谨慎	从未	设计	;

上述权力可能永远无法谨慎设计;

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] ['fɑ:ndli] [kɔ:rt] [ðə; ði] ['sɪstər] [naɪn] .

For	those	who	fondly	court	the	SISTERS	NINE	.
为了	那些	WHO	深情地	法庭	这	姐妹	九	.

献给那些喜爱 SISTERS NINE 的人们。

[sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [pliːz] [ðeɪv] [gɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fes] ;

Some	means	to	please	they've	got	,	you	will	confess	;
一些	方法	到	请	他们有	得到	,	你	将要	承认	;

你会承认，他们有一些取悦他们的手段；

[bʌt; bət] [nʌn] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [pə'zes] .

But	none	with	certainty	the	charm	possess	.
但	没有任何	和	肯定	这	魅力	具有	.

但没有谁能确定它拥有那种魅力。

[ɪf] , [ˌhausəu'evə] , [aɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [faɪnd]

If	,	howsoever	,	I	were	doomed	to	find
如果	,	然而	,	我	是	注定失败	到	寻找

然而，如果我注定要发现

[sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz] ['fʊli] [wʊd] ['kɑːntent] [ðə; ði] [maɪnd] :

Such	lines	as	fully	would	content	the	mind	:
这样的	线条	作为	完全	会	内容	这	头脑	:

足以令心灵完全满足的诗句：

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɪn] ['mætər] , [stɪl] [ɪn] [ɑːrt] ;

Though	I	should	fail	in	matter	,	still	in	art	;
尽管	我	应该	失败	在	事情	,	仍然	在	艺术	;

即便我在物质上失败，在艺术上依然可圈可点；

[aɪ] [maɪt] [kən'traɪv] [sʌm; səm] ['pleʒər] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] .

I	might	contrive	some	pleasure	to	impart	.
我	可能	精心策划	一些	乐趣	到	传授	.

我或许会想办法带给别人一些快乐。

[lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] : —

LET'S	see	what	we	are	able	to	obtain	:	—
我们来吧	看	什么	我们	是	有能力的	到	获得	:	—

让我们看看我们能获得什么：—

[ə; eɪ] ['bætʃələr] [riˈzaidid] [ɪn] [tuːˈren] .

A	bachelor	resided	in	Touraine	.
一个	学士	居住地	在	图兰	.

图赖讷有一位单身汉。

[ə; eɪ] ['spraɪtli] [juːθ] , [huː] [ɔːft] [ðə; ði] [meɪdz] [bɪ'set] ,

A	sprightly	youth	,	who	oft	the	maids	beset	,
一个	轻快的	青年	,	WHO	经常	这	女佣	围困	,

一个活泼的年轻人，经常被女仆们围攻，

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] ['præt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hiː; hi] [met] ,

And	liked	to	prattle	to	the	girls	he	met	,
和	喜欢	到	喋喋不休	到	这	女孩们	他	遇见	,

他喜欢跟遇到的女孩们喋喋不休，

[wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['iːzi] [er] ,

With	sparkling	eyes	,	white	teeth	,	and	easy	air	,
和	闪闪发光	眼睛	,	白色的	牙齿	,	和	简单的	空气	,

眼神明亮，牙齿洁白，呼吸顺畅

[pleɪn] ['rʌsɪt] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [her] ,

Plain	russet	petticoat	and	flowing	hair	,
清楚的	赤褐色	衬裙	和	流动	头发	,

素雅的赤褐色衬裙和飘逸的长发，

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rɪvjələt] , [waɪl] ['aɪoʊ] [raʊnd] ,

Beside	a	rivulet	,	while	Io	round	,
旁	一个	溪流	,	尽管	碘	圆形的	,

在一条小溪旁，当伊奥环绕时，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [bel] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] ,

With	little	bell	that	gave	a	tinkling	sound	,
和	小的	钟	那	给予	一个	叮叮当当	声音	,

带有一个小铃铛，能发出叮叮当当的声音。

[ɑːn] [hɜːrb] [hɜːr; hər] ['pælət] ['grætɪfaɪd][æt; ət] [wɪl] ,

On	herbs	her	palate	gratified	at	will	,
在	草药	她	味蕾	满意	在	将要	,

她对草药的口味情有独钟，随心所欲地品尝。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ænd; ənd] [pleɪd] , [ænd; ənd]['fɑːndli] [tʊk] [hɜːr; hər] [fɪl] .

And	gazed	and	played	,	and	fondly	took	her	fill	.
和	凝视	和	玩	,	和	深情地	采取	她	充满	.

她凝视着，玩耍着，尽情地享受着这一切。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rʌstɪk] ['nɪmfs] ['aʊər; ɑːr][spɑːrk] [pər'siːvd]

AMONG	the	rustic	nymphs	our	spark	perceived
之中	这	乡村	若虫	我们的	火花	感知

在那些质朴的仙女中，我们的火花觉醒了。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] , [fɔːr; fər] [huːm] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] [hiːvd] ;

A	charming	girl	,	for	whom	his	bosom	heaved	;
一个	迷人	女孩	,	为了	谁	他的	怀	喘息	;

一个迷人的姑娘，让他心潮澎湃；

[tuː] [jʌŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [smɑːrt] ,

Too	young	,	however	,	to	feel	the	poignant	smart	,
也	年轻的	,	然而	,	到	感觉	这	令人心酸的	聪明的	,

然而，他年纪太小，无法体会那种辛酸的智慧。

[baɪ]['kjuːpɪd][ɔːft] [ɪn'fliktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] .

By	Cupid	oft	inflicted	on	the	heart	.
经过	丘比特	经常	造成的	在	这	心	.

丘比特之箭，常射中人心。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ['θɝːˌtiːnz] [æn; ən][eɪdʒ][ʌn'fɪt]

I	will	not	say	thirteen's	an	age	unfit
我	将要	不是	说	十三	一个	年龄	不合格

我不会说十三岁是个不合适的年龄。

[ðə; ði] ['kɑːntreri] [moʊst] ['fʊli] [aɪ][æd'mɪt] ;

The	contrary	most	fully	I	admit	;
这	相反	最多	完全	我	承认	;

我完全承认恰恰相反的情况；

[ðə; ði] [lɔː] [sə'pəuziz] ([sʌtʃ] [ɪts]['pruːd(ə)nt] [fɪrz])

The	LAW	supposes	(	such	its	prudent	fears	)
这	法律	假设	(	这样的	它是	谨慎	恐惧	)

法律假定（出于其审慎的担忧）

[mə'tʃʊrəti][æt; ət] [stɪl] [mɔːr] ['ɜːrli] ['jɪrz] ;

Maturity	at	still	more	early	years	;
到期	在	仍然	更多的	早期的	年	;

成熟年龄更早；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pærəntli] [riˈfəːz] [tuː; tə] [taʊnz] ,

But	this	apparently	refers	to	towns	,
但	这	显然	指	到	城镇	,

但这显然指的是城镇，

[waɪl] [lʌv] [wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər] [groʊvz] , [ænd; ənd] [lɔːnz] , [ænd; ənd] [daʊnz] .

While	LOVE	was	born	for	groves	,	and	lawns	,	and	downs	.
尽管	爱	曾是	出生	为了	小树林	,	和	草坪	,	和	下坡	.

而爱，生于树林、草坪和丘陵。

[ðə; ði] [juːθ] [ig'zəːtid] [ɛvɹi] [ɑːrt][tuː; tə] [pliːz] ;
THE youth exerted ev'ry art to please ;
这 青年 施加 每一个 艺术 到 请 ;

这位年轻人使尽浑身解数讨好她;

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] : [hiː; hi]['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [tiːz] :
But all in vain : he only seemed to teaze :
但 全部 在 徒劳 : 他 仅有的 似乎 到 挑逗 :

但这一切都是徒劳：他似乎只是在戏弄他们：

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][hiː; hi] [sed] , [haʊ'evər] ['naɪsli] ['greɪst] ,
Whate'er he said , however nicely graced ,
什么 他 说 , 然而 很好 恩赐 ,

无论他说了什么，无论他多么和蔼可亲，

[ɪl] - ['hjuːmər] , [ˌɪnɪk'spɪriəns] , [ɔːr] [dɪs'teɪst] ,
Ill - humour , inexperience , or distaste ,
患病的 - 幽默 , 缺乏经验 , 或者 厌恶 ,

坏脾气、缺乏经验或厌恶，

[ɪn'djʊst] [ðə; ði] [bel] , [ʌn'lɜːrnd] [ɪn]['kjuːpɪdz] [bʊk] ;
Induced the belle , unlearned in Cupid's book ;
诱导 这 美女 , 未受过教育的 在 丘比特的 书 ;

诱使了那位对丘比特之书一无所知的佳人;

[tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['froʊwərd] [lʊk] .
To treat his passion with a froward look .
到 对待 他的 热情 和 一个 向外 看 .

对他的热情表现出不屑一顾的态度。

[bɪ'liːvɪŋ] [ɛvɹi] ['ɑːrtɪfɪs] [ɪn] [lʌv]
BELIEVING ev'ry artifice in love
相信 每一个 技巧 在 爱

相信一切虚伪的爱

[wʌz; wəz] ['tɔləreitid] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] ,
Was tolerated by the pow'rs above ,
曾是 容忍 经过 这 权力 多于 ,

得到了上级的容忍。

[wʌn] [iːv] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['hefər] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] ;
One eve he turned a heifer from the rest ;
一 前夕 他 转向 一个 小母牛 从 这 休息 ;

一天晚上，他把一头小母牛从牛群中挑了出来;

[kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði][gɜːrl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [pə'zest] ;
Conducted by the girl his thoughts possessed ;
实施 经过 这 女孩 他的 想法 拥有 ;

由他心中占据的女孩引导;

[ðə; ði] ['ʌðər] [left] , [nɑːt] ['kaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] [fer] ,
The others left , not counted by the fair ,
这 其他的 左边 , 不是 计数 经过 这 公平的 ,

其余离开的人，没有被计入博览会的统计中。

([juːθ] ['seldəm] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['nesəseri] [ker] ,)
(Youth seldom shows the necessary care ,)
(青年 很少 演出 这 必要的 关心 ,)

（年轻人很少表现出必要的关心,）

[wɪð; wɪθ] ['iːzi] , - [steps][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [sɔːt] ,
With easy , loit'ring steps the cottage sought ,
和 简单的 , - 步骤 这 小屋 寻求 ,

沿着轻松的漫步步道，人们找到了这间小屋。

[wer] [ɛvɹi] [naɪt] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜːr; wər] [brɔːt] .

Where	ev'ry	night	they	usually	were	brought	.
在哪里	每一个	夜晚	他们	通常	是	带来	.

他们通常每晚都会被带到那里。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] [ðæn; ðən][ðə; ði][meɪd] ,

HER	mother	,	more	experienced	than	the	maid	,
她	母亲	,	更多的	经验丰富的	比	这	女佣	,

她的母亲比女佣更有经验，

[əb'zɜːrvd] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæt(ə)l][wʌn][hæd; həd] [streɪd] ;

Observed	,	that	from	the	cattle	one	had	strayed	;
观察到	,	那	从	这	牛	一	有	迷路了	;

经观察，发现有一只牛从牛群中走失了;

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][skəuldid] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][sent][tuː; tə][faɪnd]

The	girl	was	scolded	much	,	and	sent	to	find
这	女孩	曾是	责骂	很多	,	和	发送	到	寻找

女孩被狠狠地训斥了一顿，然后被派去寻找

[ðə; ði] ['hefər] [ˌɪndɪ'skriːtli] [left][bɪ'haɪnd] .

The	heifer	indiscreetly	left	behind	.
这	小母牛	轻率地	左边	在后面	.

那头被粗心大意地落下的母牛。

[fer] [ˌɪzə'belə] [geɪv] [ə; eɪ][vent][tuː; tə] [terz] ;

Fair	Isabella	gave	a	vent	to	tears	;
公平的	伊莎贝拉	给予	一个	发泄	到	眼泪	;

美丽的伊莎贝拉放声痛哭;

[ˌɪn'voʊkt] [swiːt] ['ekoʊ][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [hɜːr; hər] [fɪrz] :

Invoked	sweet	echo	to	disperse	her	fears	:
调用	甜的	回声	到	分散	她	恐惧	:

她唤起甜美的回声来驱散恐惧:

[sə'lɪsɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['fɜːrvənt] , ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] ,

Solicited	with	fervent	,	piercing	cry	,
征求意见	和	热切	,	冲孔	哭	,

伴随着热烈而尖锐的呼喊，

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [lɔːrn]['aɪoʊ][ʃiː; ʃi] [maɪt] [spaɪ] ,

To	tell	her	where	lorn	Io	she	might	spy	,
到	告诉	她	在哪里	孤独	碘	她	可能	间谍	,

告诉她她可能会在哪里看到孤寂的伊奥，

[huːz] ['lɪt(ə)l] [bel] [ðə; ði][spɑːrk] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [saʊnd] ;

Whose	little	bell	the	spark	deprived	of	sound	;
谁	小的	钟	这	火花	被剥夺的	的	声音	;

那小小的铃铛，被火花夺去了声音;

[wen] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd][ə'raʊnd] .

When	he	withdrew	her	from	the	herd	around	.
什么时候	他	退出	她	从	这	一群	大约	.

当他把她从周围的牛群中带出来时。

[ðə; ði]['lʌvər] [naʊ] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['met(ə)l] [ʃʊk] ;

THE	lover	now	the	tinkling	metal	shook	;
这	情人	现在	这	叮叮当当	金属	摇晃	;

情人此刻金属叮当作响，摇晃起来;

[ðə; ði] [pæθ] [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː][led][ðə; ði] ['tʃɑːrmər] [tʊk] .

The	path	that	t'wards	it	led	the	charmer	took	.
这	小路	那	-	它	引领	这	魔术师	采取	.

魅力四射的人选择了通往它的道路。

[ðə; ði] [wel] [noʊn] [noʊt] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪr] ;
The well known note was pleasing to her ear ;
这 出色地 已知 笔记 曾是 令人愉悦 到 她 耳朵 ;

那熟悉的旋律让她听来十分悦耳;

[wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] ['tretʃəri] [wʌz; wəz] [nɪr] ,
Without suspecting treachery was near ,
没有 怀疑 背信弃义 曾是 靠近 ,

丝毫没有察觉到背叛即将到来,

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wʊd] , [bəuθ] [diːp] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] ,
She followed to a wood , both deep and large ,
她 随后 到 一个 木头 , 两个都 深的 和 大的 ,

她跟着她来到一片既深又广的树林里。

[ɪn] [hoʊps] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .
In hopes at least she might regain her charge .
在 希望 在 至少 她 可能 恢复 她 收费 .

希望她至少能重新掌权。

[ges] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [gʊd] ['riːdər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ,
GUESS her surprise , good reader , when she heard ,
猜测 她 惊喜 , 好的 读者 , 什么时候 她 听到 ,

猜猜她听到这话时有多惊讶，好读者?

[ə; eɪ] ['lʌvɝz] [vɔɪs] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'tɜːd] .
A lover's voice , who would not be deterred .
一个 恋人的 嗓音 , WHO 会 不是 是 威慑 .

一个恋人的声音，永不放弃。

[sed] [hiː; hi] , [fer] [meɪd] [hwen'eə(r),hwən-] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ɑːn] ['faɪər] ,
Said he , fair maid whene'er the heart's on fire ,
说 他 , 公平的 女佣 无论何时 这 心脏的 在 火 ,

他说，美丽的姑娘，每当心中燃起火焰,

- [tɪz] [ɔːl] [pər'mɪtɪd] [ðæt] [kæn; kən] [kwentʃ] [dɪ'zaɪər] .
' Tis all permitted that can quench desire .
- 的 全部 允许 那 能 淬火 欲望 .

凡是能满足欲望的，都是允许的。

[ɑːn] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪz] [ʃiː; ʃi] [rent] [ðə; ði] [er] ;
On this , with piercing cries she rent the air ;
在 这 , 和 冲孔 哭泣 她 租 这 空气 ;

于是，她发出刺耳的尖叫声，响彻云霄;

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [keɪm] : — [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [tuː; tə] ['daɪər] [dɪ'sper] .
But no one came : — she sunk to dire despair .
但 不 一 来了 : — 她 沉没 到 可怕的 绝望 .

但没有人来：——她陷入了极度的绝望之中。

[jiː; ji] ['bjuːtiəs] [deɪmz] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['sɪlvən] [ʃeɪd] ;
YE beauteous dames avoid the Sylvan shade ;
耶 美丽的 女士们 避免 这 西尔万 阴影 ;

美丽的女子们，请避开林荫;

[dred] ['deindʒəz] ['sɑːlətəri] [wʊdz] [pər'veɪd] .
Dread dangers solitary woods pervade .
恐惧 危险 孤 树林 弥漫 .

孤寂的森林里弥漫着可怕的危险。

[ðə; ði] ['glʌtn]
THE GLUTTON
这 馋嘴

贪食者

[ə; eɪ] ['stɜːrdʒən] , [wʌns] , [ə; eɪ] ['glʌtn] [feɪmd] [wʌz; wəz][led]
A **STURGEON** **,** **once** **,** **a** **glutton** **famed** **was** **led**
一个 鲟 , 一次 , 一个 馋嘴 著名的 曾是 引领

一条鲟鱼，曾经是出了名的贪吃鬼，被引诱着

[tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] ['sʌpər] — [ɔːl] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [hed] .
To **have** **for** **supper** **—** **all** **,** **except** **the** **head** **.**
到 有 为了 晚餐 — 全部 , 除了 这 头 .

晚餐吃什么——除了头以外，全部都吃。

[wɪð; wɪθ] - [gliː] [hiː; hi] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði] [fɪʃ] ;
With **wond'rous** **glee** **he** **feasted** **on** **the** **fish** **;**
和 - 高兴 他 盛宴 在 这 鱼 ;

他兴高采烈地享用着鱼;

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['swɑːloʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɪʃ] .
And **quickly** **swallowed** **down** **the** **royal** **dish** **.**
和 迅速地 吞咽 向下 这 皇家 盘子 .

然后迅速地把这道皇家菜肴吃光了。

- , [hau'eə] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [suːn] [geɪv] [wei] ;
O'ercharged **,** **howe'er** **,** **his** **stomach** **soon** **gave** **way** **;**
- , 然而 , 他的 胃 很快 给予 方式 ;

然而，由于负荷过重，他的胃很快就垮了;

[ænd; ənd]['dɑːktɚz][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
And **doctors** **were** **required** **without** **delay** **.**
和 医生 是 必需的 没有 延迟 .

立即需要医生。

[ðə; ði]['deɪndʒər] ['ɪmɪnənt] , [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'zaɪrd]
THE **danger** **imminent** **,** **his** **friends** **desired**
这 危险 迫在眉睫 , 他的 朋友们 想要的

危险迫在眉睫，他的朋友们都渴望

['hiːd]['set(ə)l] [ɛvɹi] [θɪŋ] [ə'ferz] [rɪ'kwaɪərd] .
He'd **settle** **ev'ry** **thing** **affairs** **required** **.**
他会 定居 每一个 事物 事务 必需的 .

他会处理好一切事务。

[sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [aɪm][kwaɪt] [prɪ'perd] ;
Said **he** **,** **in** **that** **respect** **I'm** **quite** **prepared** **;**
说 他 , 在 那 尊重 我是 相当 准备 ;

他说："在这方面，我已经做好了充分的准备。"

[ænd; ənd] , [sɪns] [maɪ] [taɪm] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [dɪ'klerd] ,
And **,** **since** **my** **time** **so** **little** **is** **declared** **,**
和 , 自从 我的 时间 所以 小的 是 声明 ,

而且，由于我公布的时间如此之少，

[wɪð; wɪθ] ['dɪlɪdʒəns] , [aɪ] ['ɜːrnɪstli] [rɪ'kwest] ,
With **diligence** **,** **I** **earnestly** **request** **,**
和 勤勉 , 我 切实 要求 ,

我恳切地请求，

[ðə; ði] ['stɜːrdʒənz] [hed] [juːl] [get][ˌem 'iː] ['naɪsli] [drest] .
The **sturgeon's** **head** **you'll** **get** **me** **nicely** **dressed** **.**
这 鲟鱼的 头 你会 得到 我 很好 穿着 .

鲟鱼头，你就能让我穿得漂漂亮亮的。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
ETEXT **EDITOR'S** **BOOKMARKS** **:**
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[əˈvɔɪd] [əˈtɜːrniz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkʌmfərt]

Avoid	**attorneys**	**,**	**if**	**you**	**comfort**
避免	律师	, 如果		你	舒适

如果你感到舒适，就避免与律师打交道。

[kreɪv]

crave
渴望

渴望

[fjuː] [ˈpɑːndər] [lɔːŋ] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [duːp] [wɪð; wɪθ] [iːz]

Few	**ponder**	**long**	**when**	**they**	**can**	**dupe**	**with**	**ease**
很少	思考	长的	什么时候	他们	能	欺骗	和	舒适

很少有人会深思熟虑，因为他们可以轻易欺骗他人。

[hiː; hi] [huː] [lʌvz] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] [lʌvd] [æz; əz] [wel]

He	**who**	**loves**	**would**	**fain**	**be**	**loved**	**as**	**well**
他	WHO	爱	会	欣然	是	喜爱	作为	出色地

爱人者，也渴望被爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神